A. ΔΙΜΙΤΡΙΥ

ΑΛΦΑΒΙΤΑΡΙΟ

ΓΙΑ ΤΑ ΣΚΟΛΙΑ ΤΟΝ ΙΛΙΚΙΟΜΕΝΟΝ
ΤΙΣ ΠΡΟΤΙΣ ΒΑΘΜΙΔΑΣ

Ι ΚΟΛΕΓΙΑ ΤΥ ΛΚΜ ΤΙΣ ΥΣΣΔ ΤΟ ΕΠΕΤΡΕΠΣΕ ΓΙΑ
ΧΡΙΣΙΜΟΠΙΙΣΙ ΣΤΑ ΣΚΟΛΙΑ ΤΟΝ ΙΛΙΚΙΟΜΕΝΟΝ

ΥΚΡΑΝΙΚΟ ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΚΔΟΤΙΚΟ
ΤΟΝ ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΙΟΝΟΤΙΤΟΝ
ΜΑΡΙΥΠΟΛΙ
—1933—

ОТВ. РЕДАКТОР Л. ЛЕО

ОТВ. РЕДАКТОР Л. ЛЕО

Α. ΔΙΜΙΤΡΙΥ

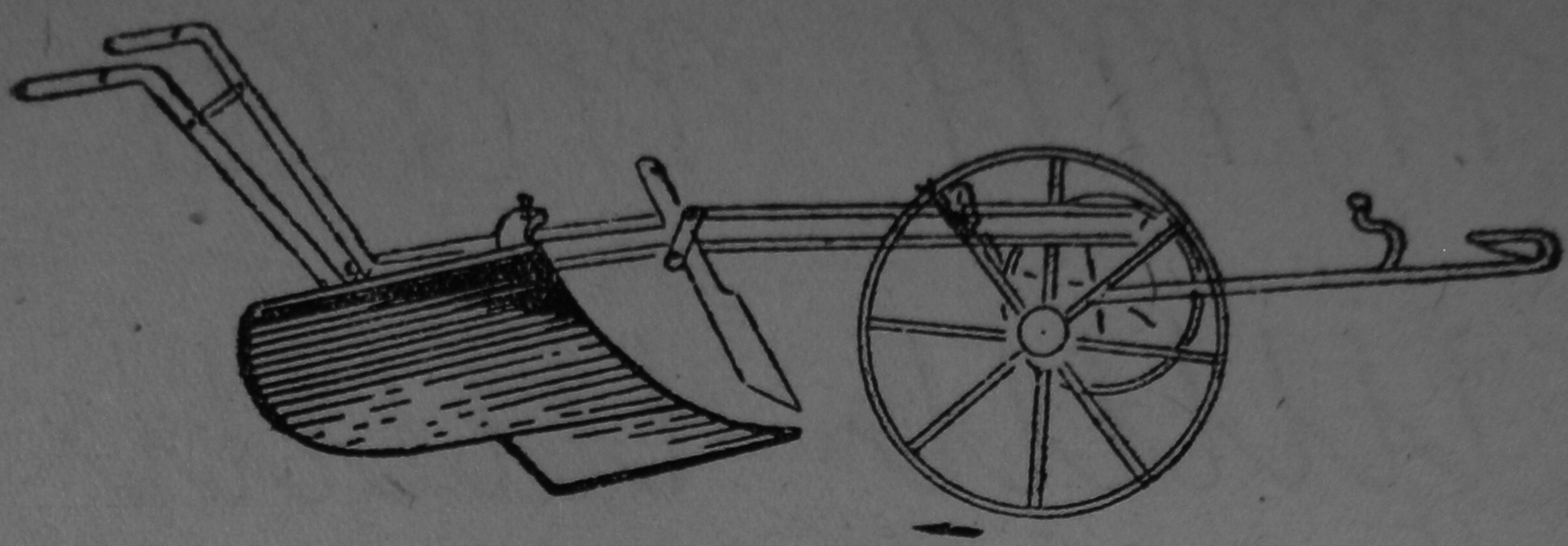
ΑΛΦΑΒΙΤΑΡΙΟ

ΕΠΙΚΙΡΟΘΙΚΕ
ΑΠΤΙΝ ΚΟΛΕΓΙΑ ΤΥ ΛΚΜ ΥΣΣΔ

ΥΚΡΑΝΙΚΟ ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΤΟΝ
ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΙΟΝΟΤΙΤΟΝ
ΜΑΡΙΥΠΟΛΙ
1933

— Δόθικε για ςτιχιοθέτιςι 19-VIII-33. —
— Επιτράπικε για εκτίποςι 1-IX-33. —
Εκδοτικὸ εθνικόν μιονοτ. 28-Ε. Τιράζζ 1200.
Γορλίτ 1608. Αριθμός παρανκελίας 5954.

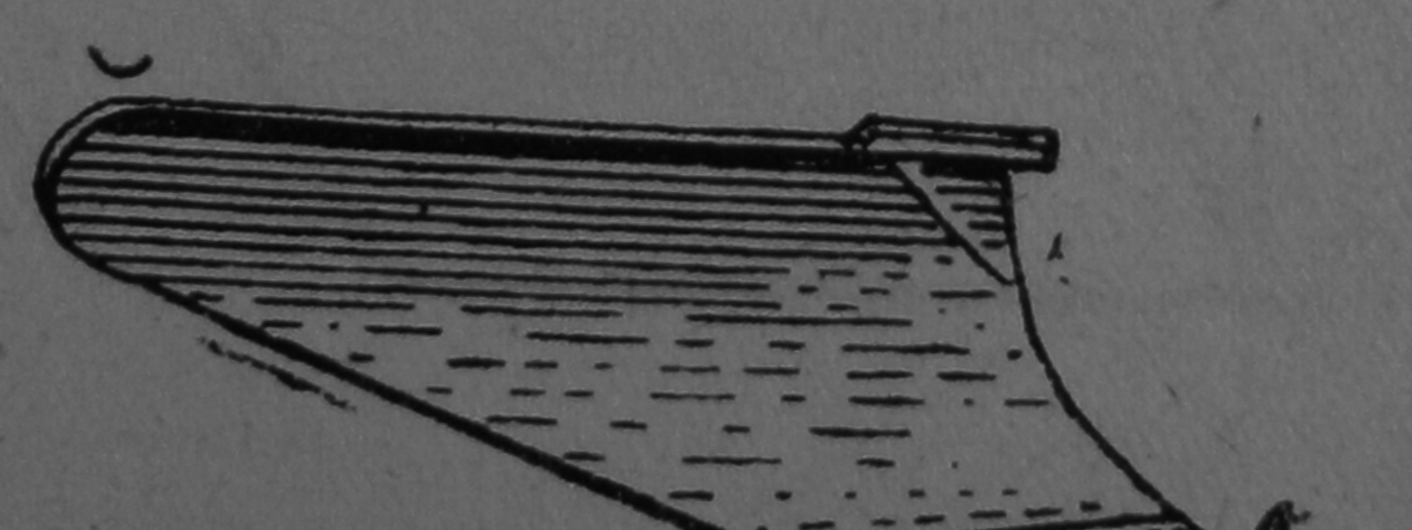
Ιπέφτινος ςιντάχτις Λ. ΛΕΟ



ινί

ι	ν	ι

ινί



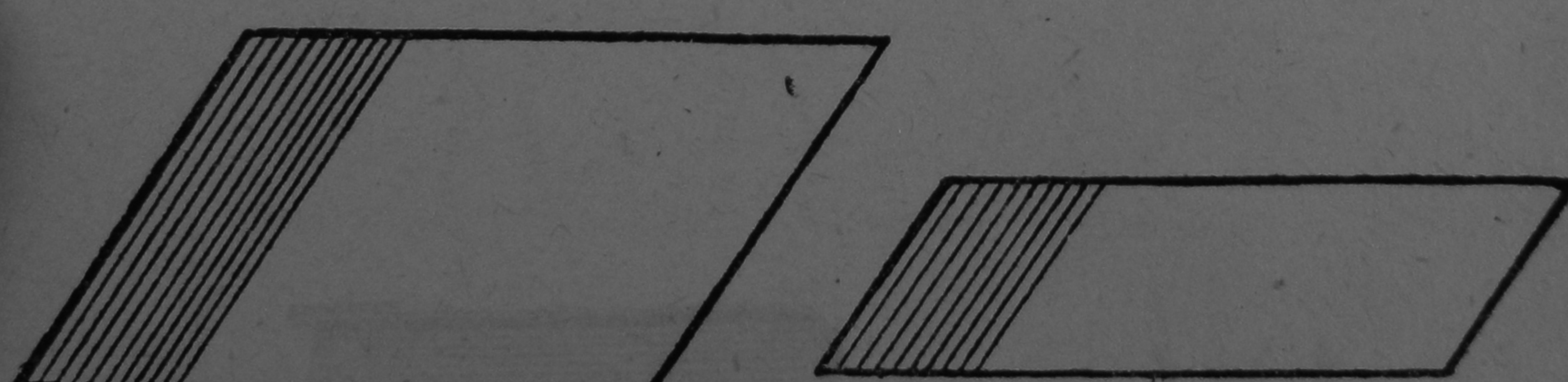
nnnn nnnn

uuuu uuuu

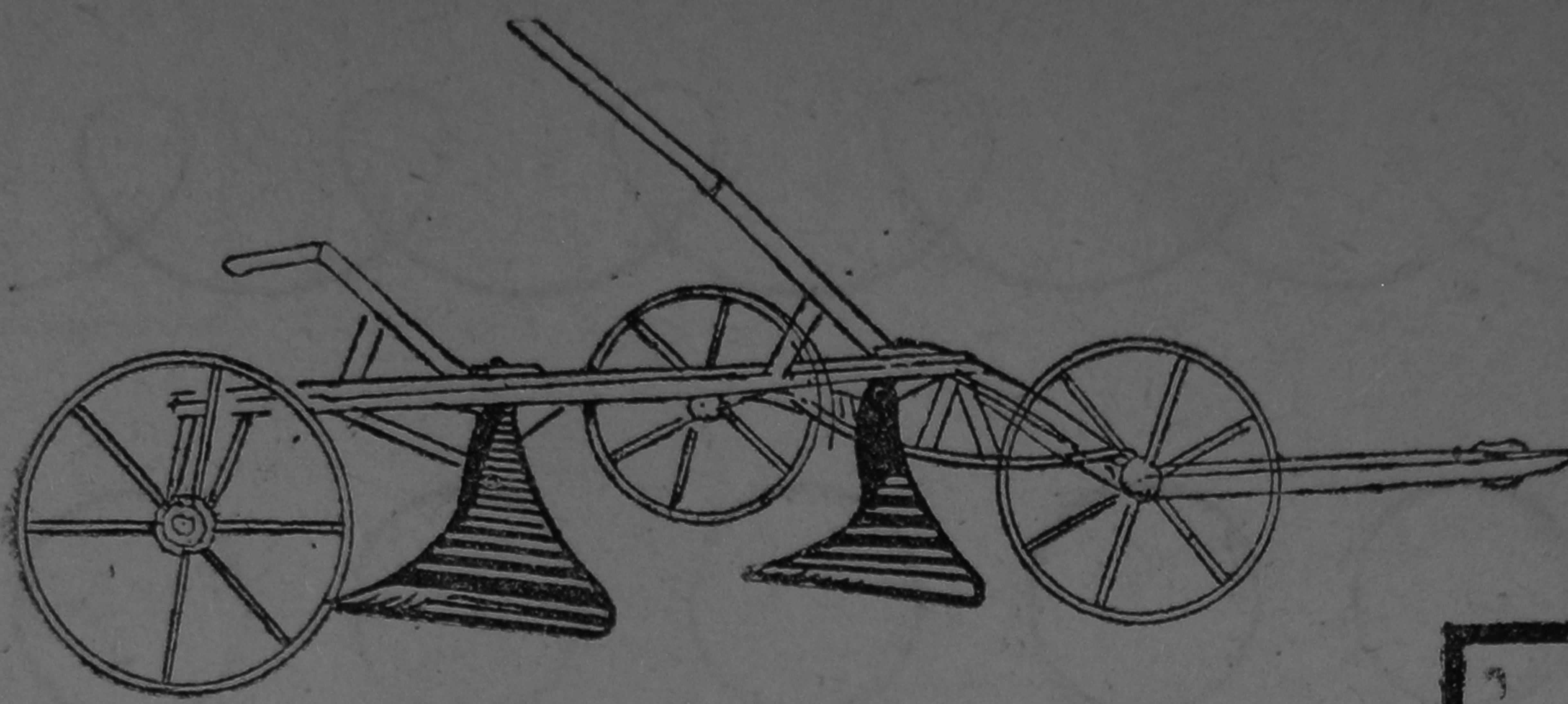
ivi

ivi

i v i



i v i



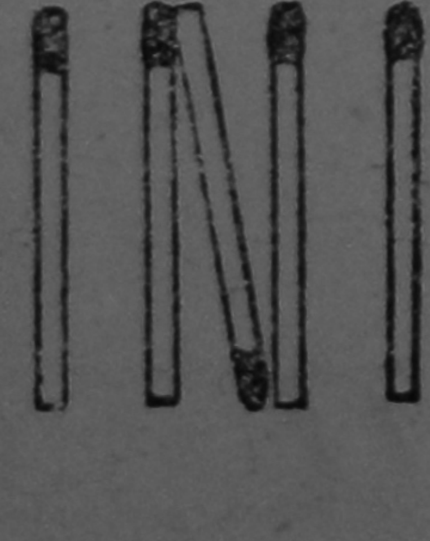
α

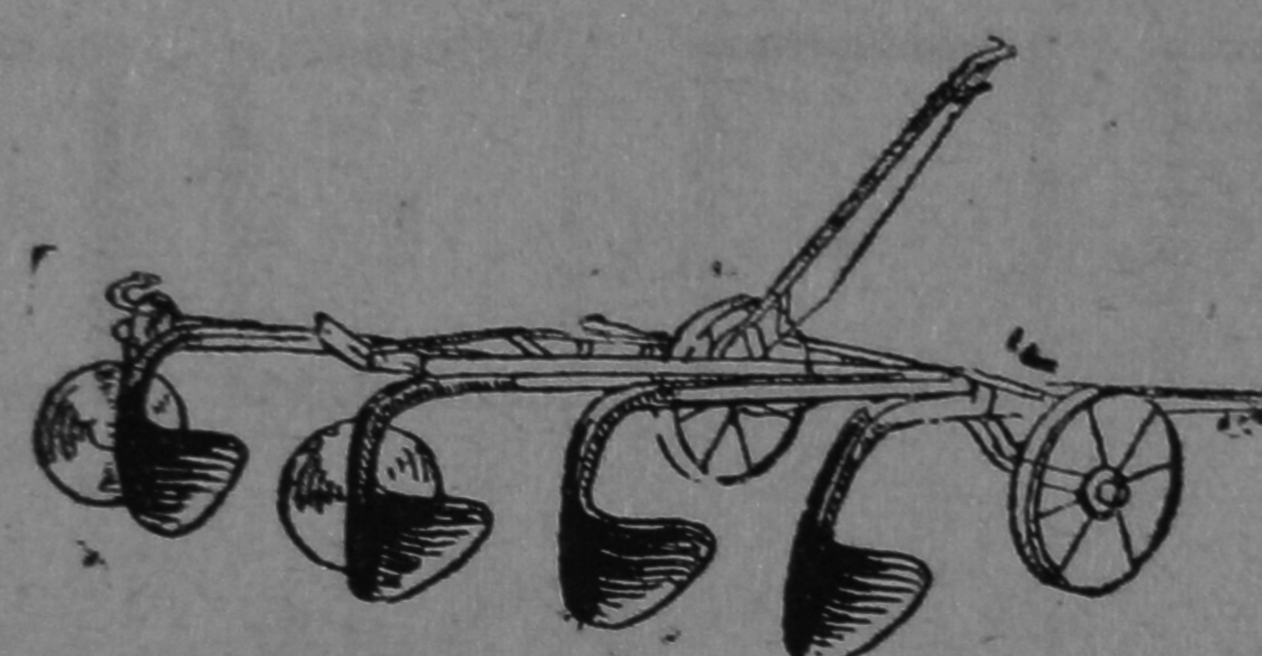
ἱνία

ι ν ι ά

ινί	ἱνία
ινία	ινί
νά ινί	νά ινία

ν ι α ι





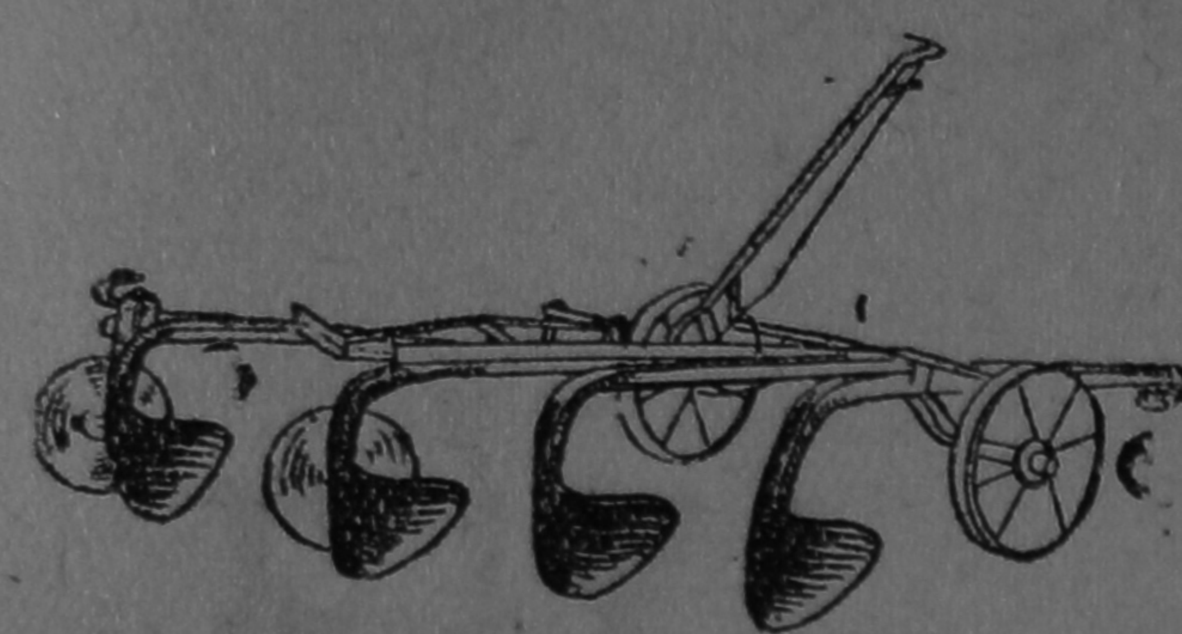
ινία

ινία

α

ι α ν ι

μ





ινία	μάνα
ι ν ι α	μ α ν α

μάνα

μ α ν α

ινία

ι ν ι α

μάνα **ινία**

μάνα *ινία*

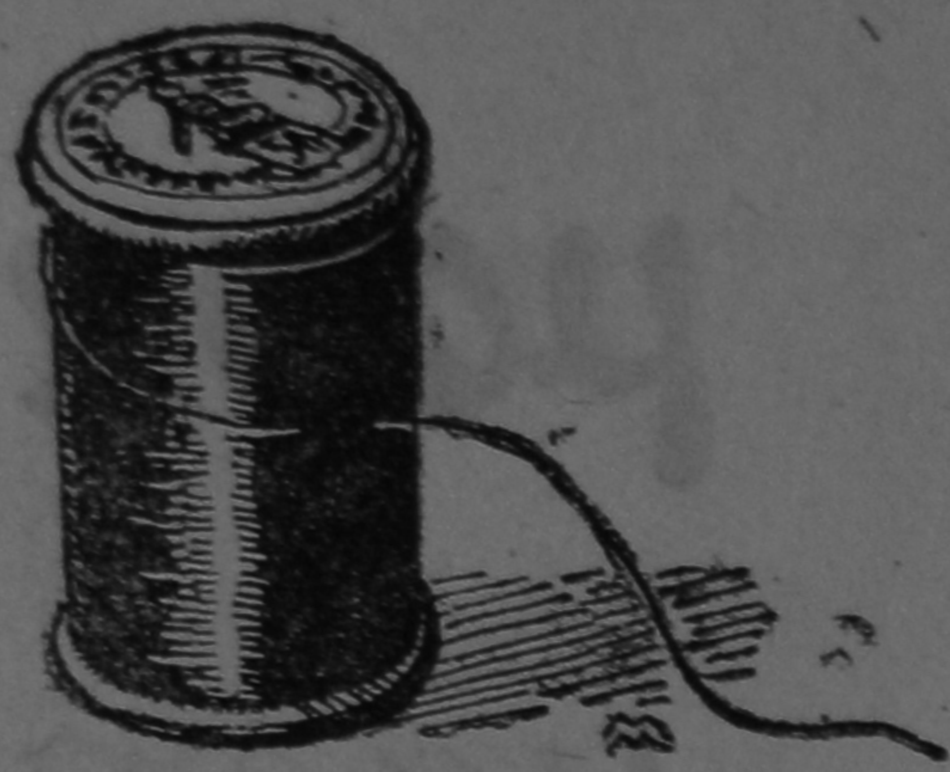
ι μάνα

νά ι μάνα

νά μάνα ινία

νά ι μάνα

νά μάνα ινία





ράμα   μάνα

μάνα   ράμα

μ	α	ν	α
ρ	α	μ	α

ι μάνα μι μάνα



m m m

ράμα **μάνα**

ράμα *μάνα*



νά ι 'Ανα.

νά μάνα ι 'Ανα

νά 'Ανα ράμα

μι μάνα ι μάνα

νά ράμα

mmm *ρ*

Σίμα

ς
Σ

Σ	ι	μ	α



Νά ι Σίμα
Ι Σίμα μαςά
Ι Ανα μαςά
Νά Σίμα ράμα
Νά μάνα ράμα

ράμα	μάνα	'Ανα	Σίμα
μάνα.	'Ανα	μάνα	μαςά

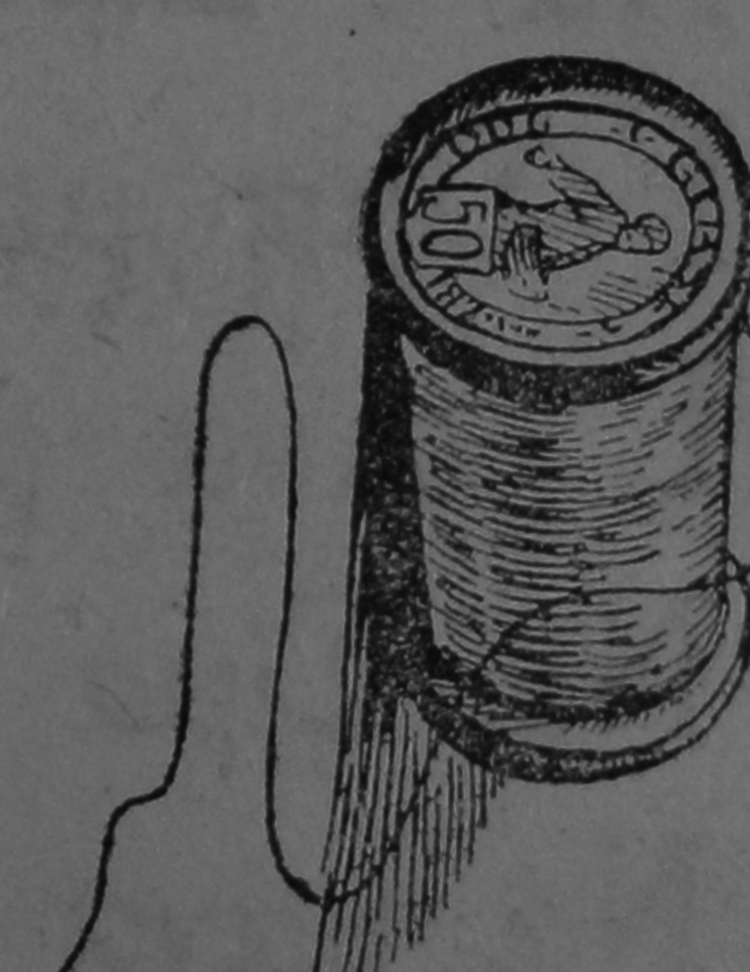


Σίμα *Σίμα*

μάνα *μάνα*



νά 'Ανα ράμα
νά ι Σίμα ςιμά
μάνα μαςά



ι μάνα μαςά.

Σ ς



ο

όρος

ο ρ ο ς

νά όρος

νά όρος σιμά

νά μάνα όρος

Νά μάνα μορό

Νά 'Ανα μορό

Νά Σίμα όρος

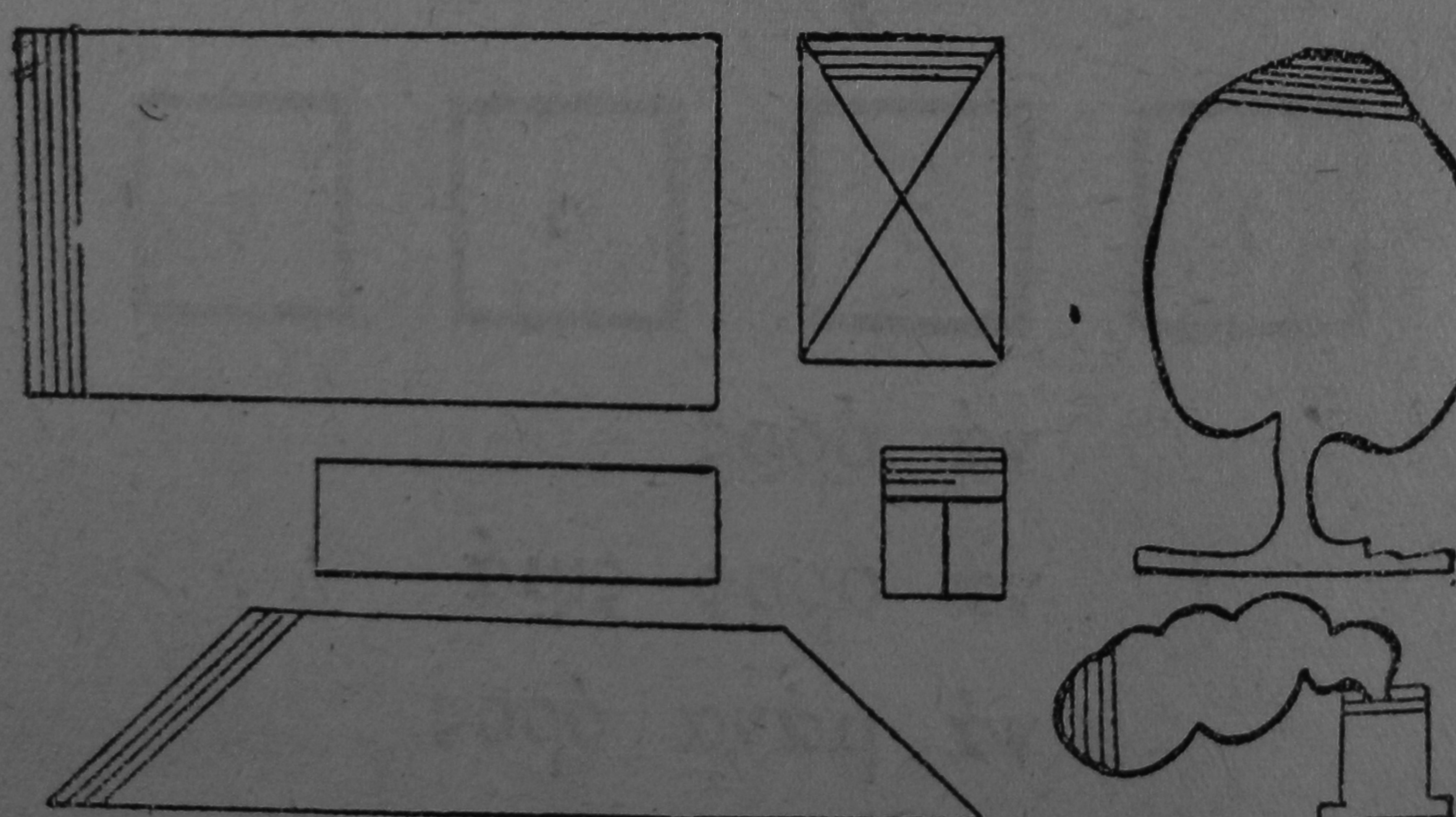
Νά Μάρο μορό



όρος *όρος* *Οσ*

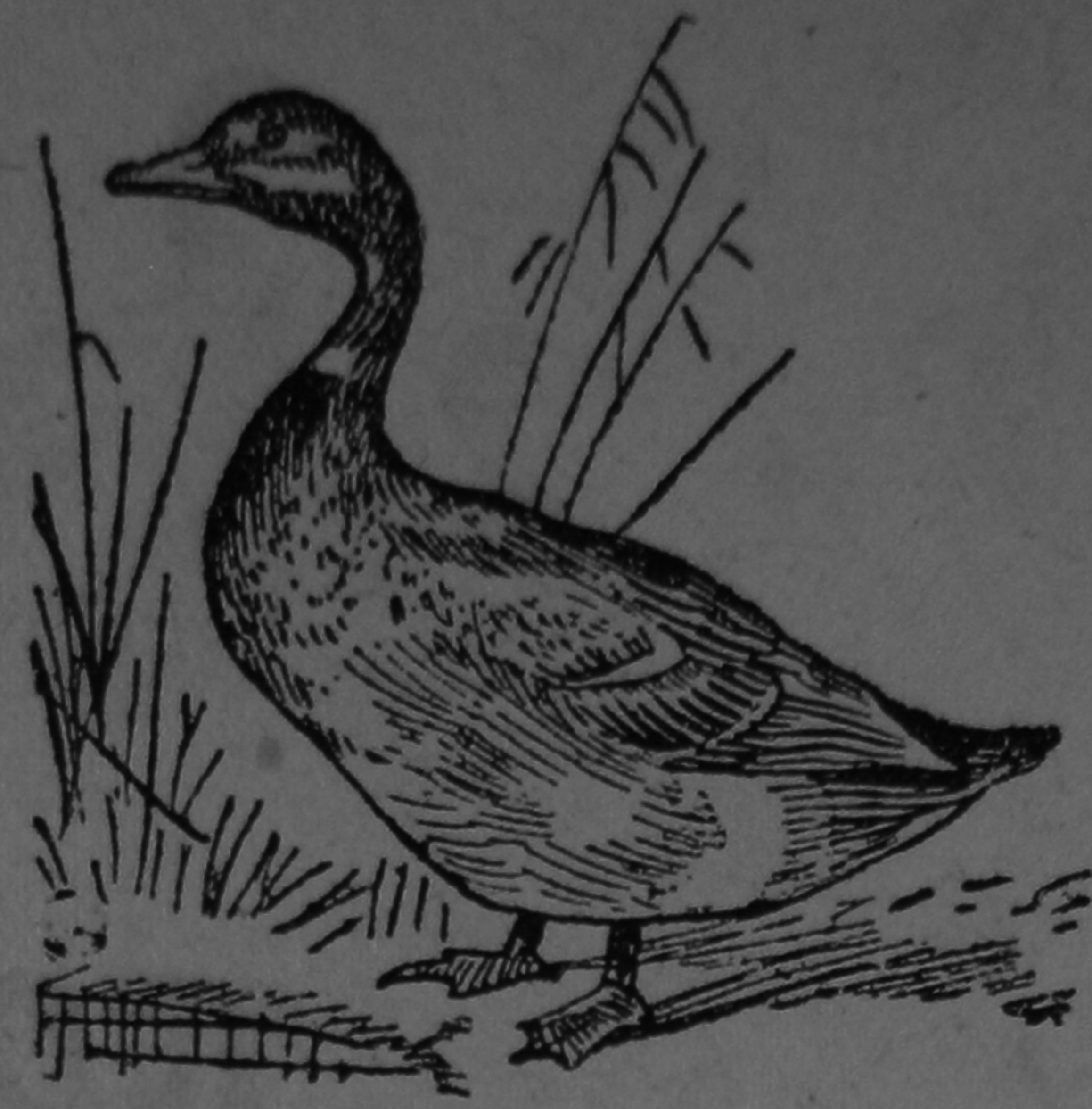
Μια όρα, μισί όρα.

Μάρο, νά μορό.



Σίμα	μάνα	Μάρο	Ἀνα
μάνα	ράμα	μορό	μάνα

παπί



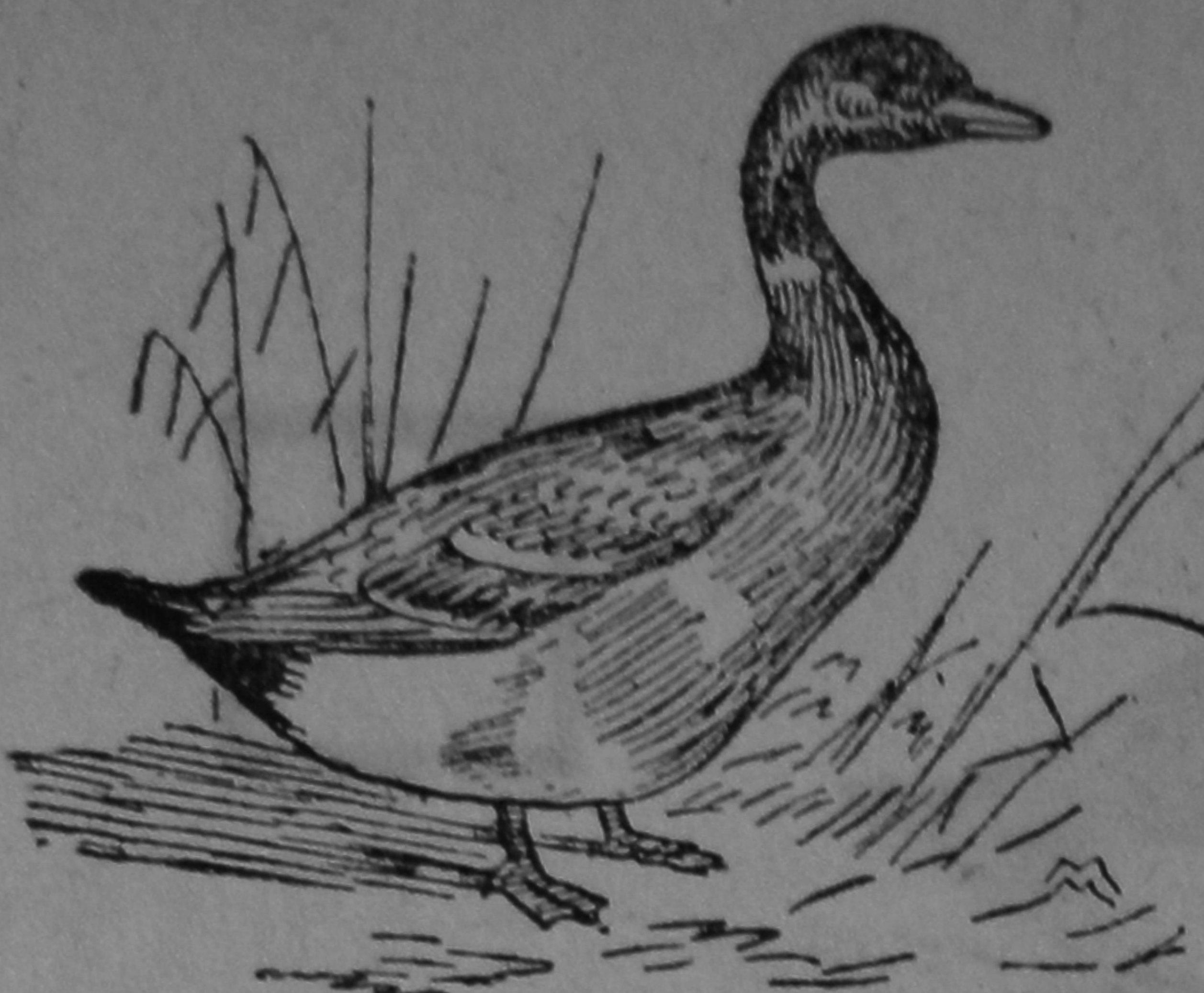
π

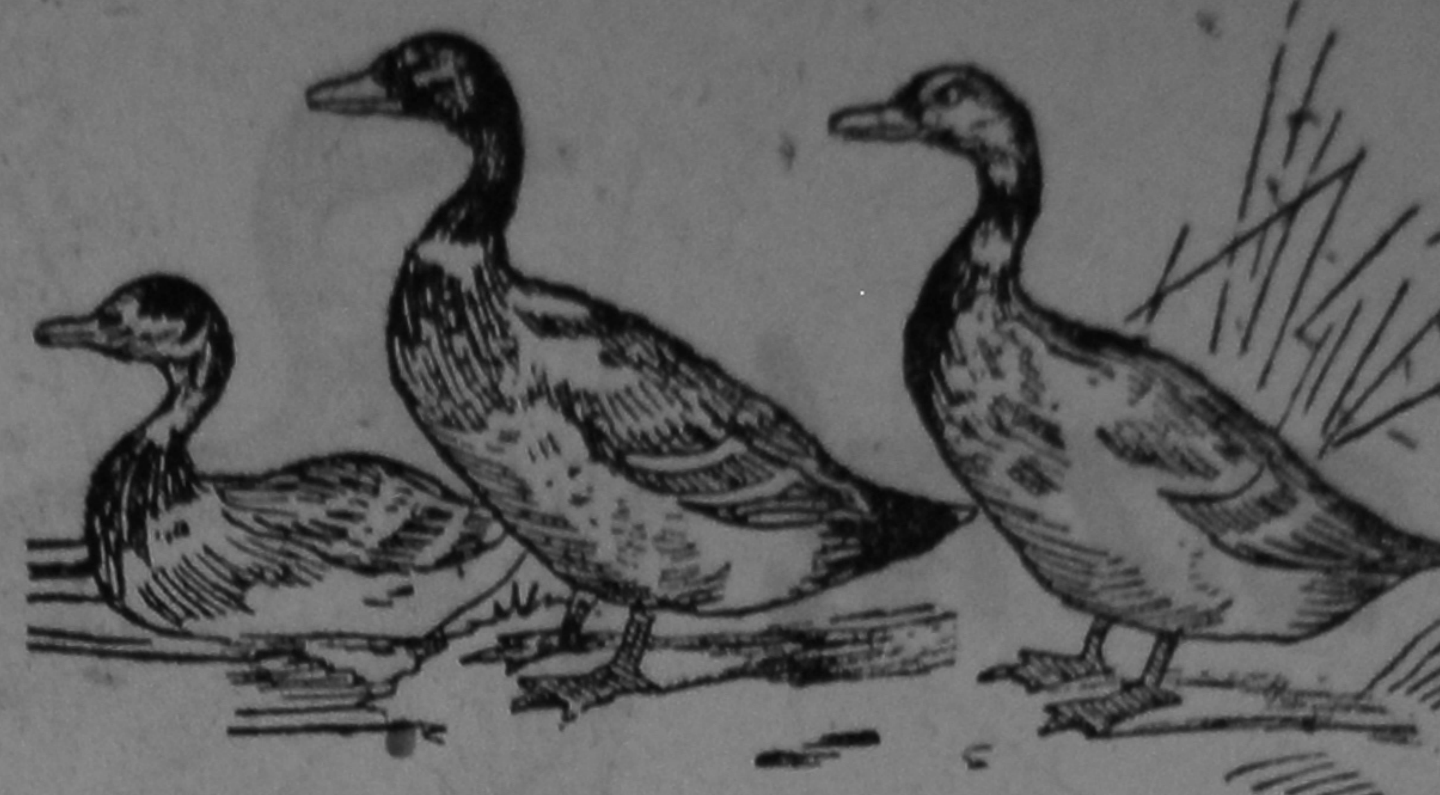
π	α	π	ι

Νά Μάρο παπί
Νά 'Ανα παπί
Νά Νίνα παπί
Ι μάνα πάι
Ι Μάρο πάι
Μιςί όρα πάι



ινί	παπί	μορό
ινία	παπία	μορά





παπί **παπία**

παπί *παπία*

νά, Μάρο, παπία



Ι Νίνα πίνι

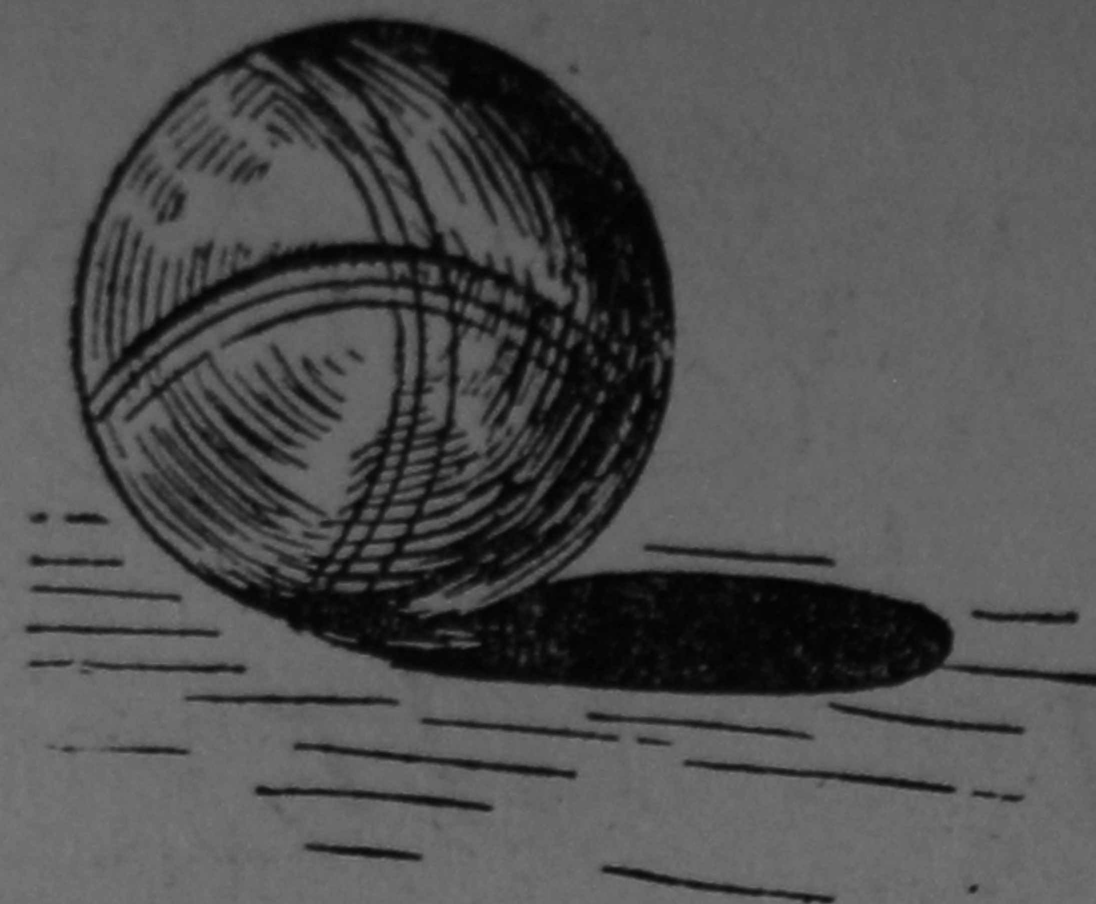
Ι 'Ανα πάι

Ι μάνα πονί

Νά Σίμα πανί



Π π



τ

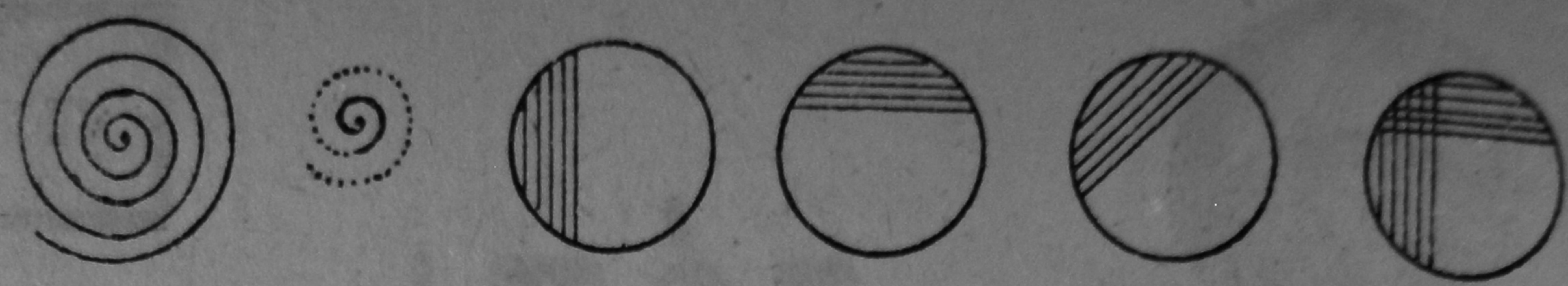
τόπι

τ | ο | π | ι



Ι Σίμα να πάρι το τόπι.
Ι 'Ανα πατά το τόπι.
Μιν πατάς το τόπι.
Το τόπι πάι.
Να ςίρο το τόπι.
Το παπί πίνι.

Ι Μάρο να πάρι το τόπι.
Ι Νίνα να πάρι τα τόπια.



τόπι τόπι Ττ

Ι Σίμα να πάρι το τόπι. Ι Νίνα πατά το τόπι,

πάτος

πάτος



Πάτό τον πάτο.
Ι 'Ανα πάι να πάρι τα τόπια.

ινί πονί πανί	μάμα ράμα Σίμα



γάτα

γ

γ α τ α

Νά μια γάτα.
Ο Γόγος να πάρι τι γάτα.
Ι γάτα πίνι.
Ο γάτος πονί.
Ι Σίμα αγαπά
το γατί.
Ι γάτα πατά το τόπι.

ι — νι
πο — νι
πα — νι

ρα — μα
Σι — μα
μα — μα

Γγ γάτα **γάτα**

Ι Άνα πάι να πάρι το γατί. Ο Γόγος αγαπά τι γάτα. Ο γάτος πίνι.





λ

λαγός

λ	α	γ	ο	ς

Νά-τος ο λαγός.
Πάι ο λαγός.
Ο λαγός πάι στο όρος.
Ο λαγός πάι τόρα στο όρος.



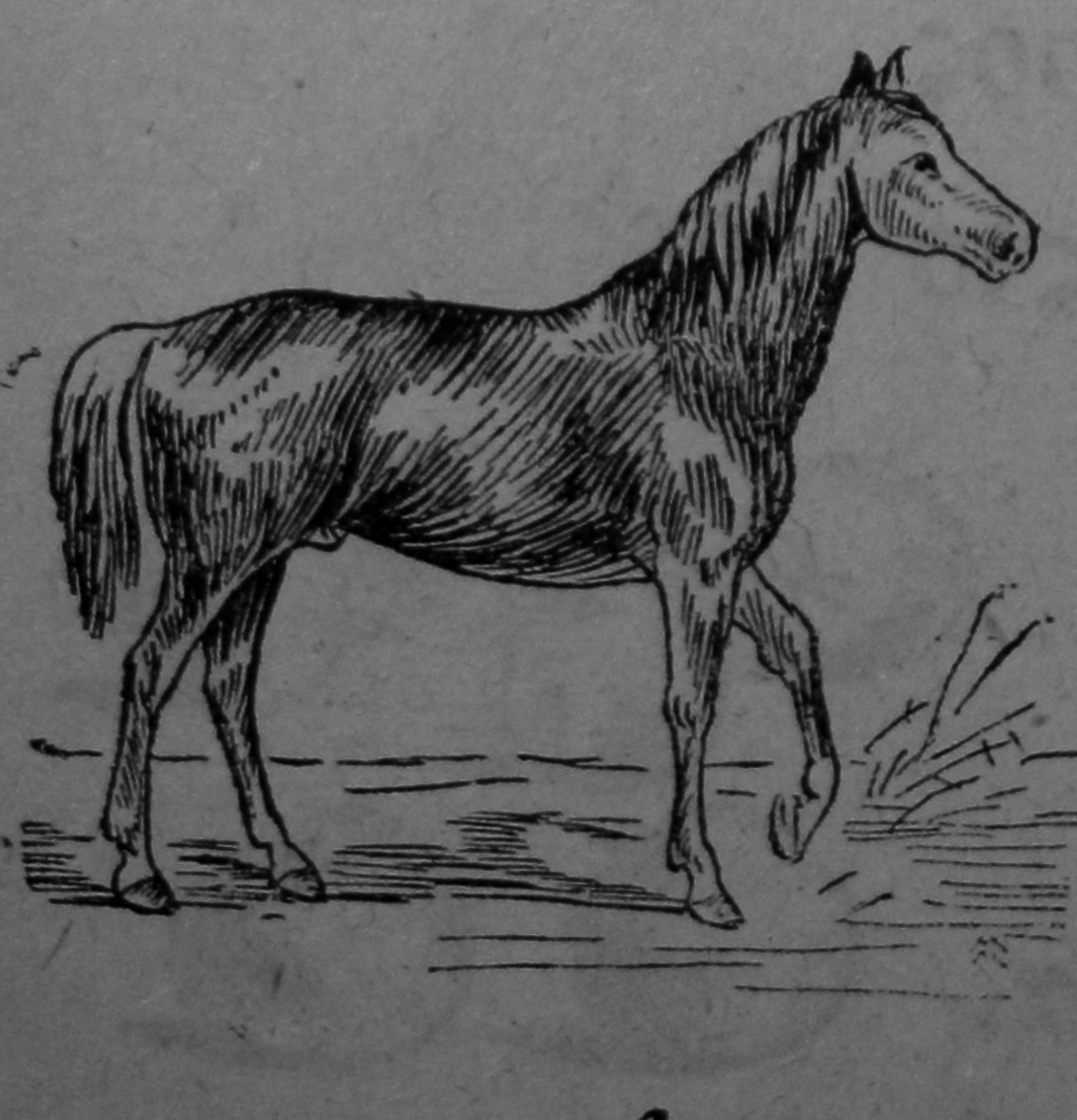
Ι Λάρα πίνι γάλα.
Ι Μάρο αγαπά
το γάλα.
Ι Νίνα αγαπά τα μίλα.
Νά πολά μίλα.



Νά-τος, νά-τος ο λαγος.
Τόρα πάι ο λαγός.
Τόρα πάι ο λαγός
στο όρος.

λαγός

λαγός



Νά το άλογο.
Το άλογο πάι.

άλογο

Λλ

άλογο



ε

έλατο

ε λ α τ ο

Νά το έλατό.
Τί μεγάλο έλατο.
Το έλατο ίνε απςιλό.
Στο όρος ίνε πολά έλατα
Στο όρος ίνε πολί λαγί.
Το έλατο ίνε ςιμά.
Ελένι νά το έλατο.
Τί ίνε πάνο ςτο έλατο.





Ι Ελένι πλένι.
Πλένι το πρόσοπο.
Ἐλα Ελένι.
Ἐλα να πάρις μέλι.

Νά ένα έλατο. Τί πολλά έλατα. Ι Ελένι τρόγι μέλι.



Γράπσε: *Ε ε*

απσιλό έλατο

Γράπσε: *απσιλό έλατο*



καμίλα

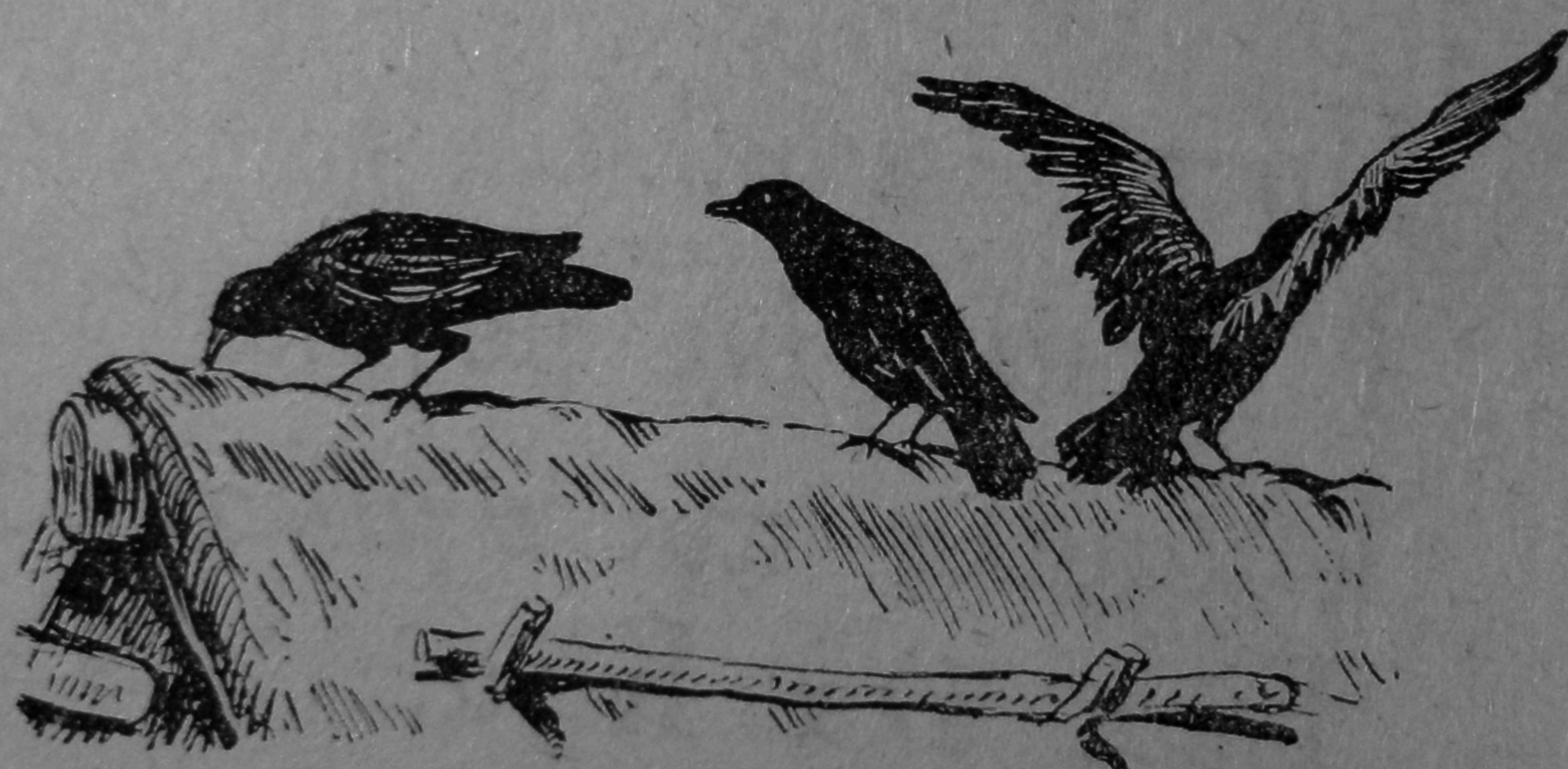
κ

κ	α	μ	ι	λ	α

'Ιρτε ι καμίλα.
Ι καμίλα ίνε μεγάλι.
Ι καμίλα πάι αγάλια.
'Ελα, έλα Κίρα.
Εκί ίνε καμίλες.
Εκί ίνε κορόνες.

γάλα	'Ιρα	μάνα
κςίλα	Μίρα	'Ανα
μίλα	Κίρα	Νίνα

Νά μια κορόνα.
Ι κορόνα πέταχσε πσιλά.
Τόρα ίνε πᾶνο στο έλατο.
Από κι πέταχσε πάλι στο σπίτι.
Ο Κιμ έπιασε τιν κορόνα.
Πάνο στο σπίτι ίνε
πολές κορόνες.



Κι

Γράπσε· Ι κορόνα πέταχσε

γά, πί, Ρί → τα

γά, χσί, μί → λα

μά, 'Α, Νί → να



χ

χέρι

χ ε ρ ι

Το χέρι έχι νίχια.
Χτίπισα το νίχι.
Πόνεσα πολί.
Έτρεχε πολί έμα.
Τόρα πέρασε.
Το χτινό έχι νίχια.
Κε το άλογο έχι νίχια.



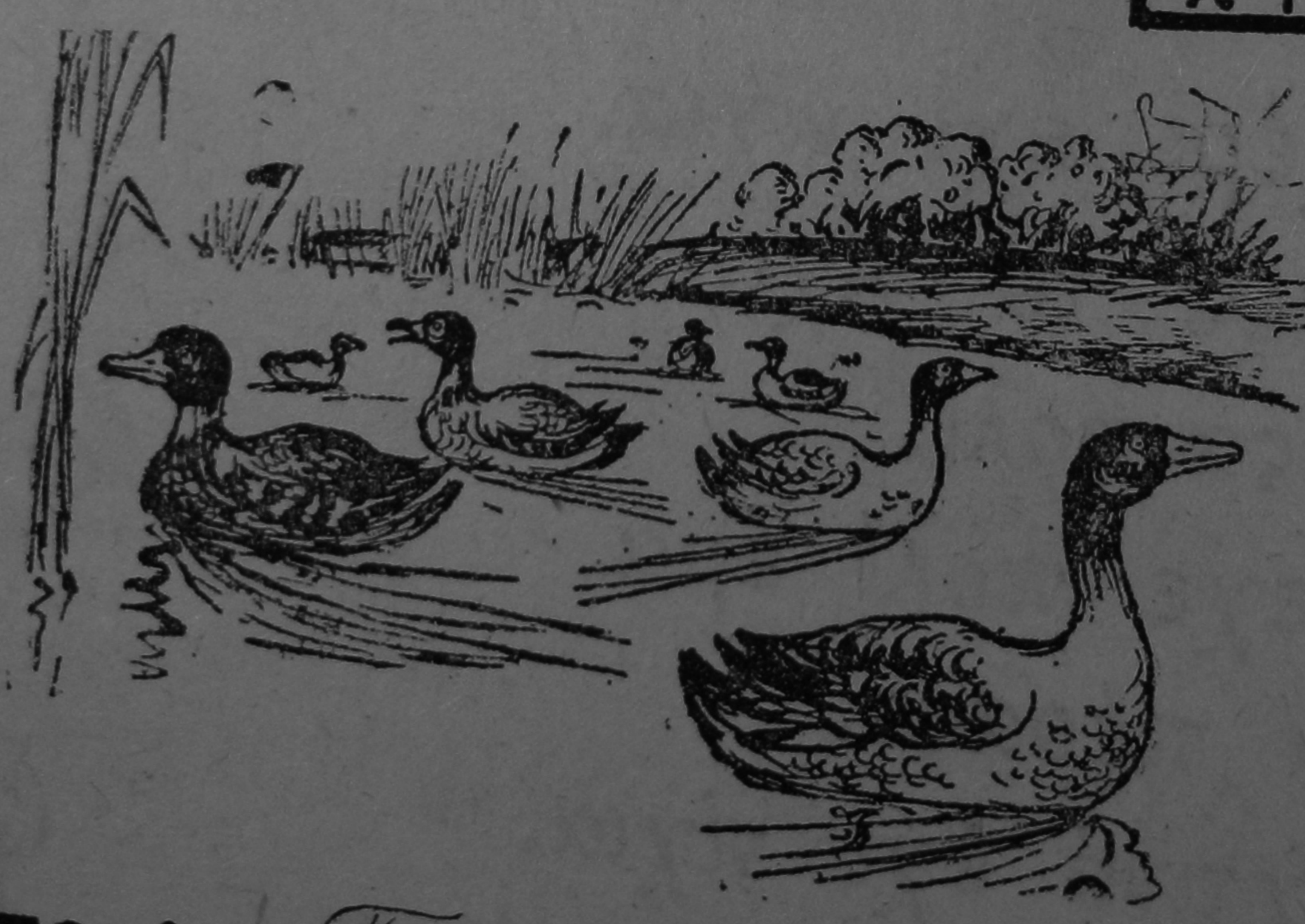




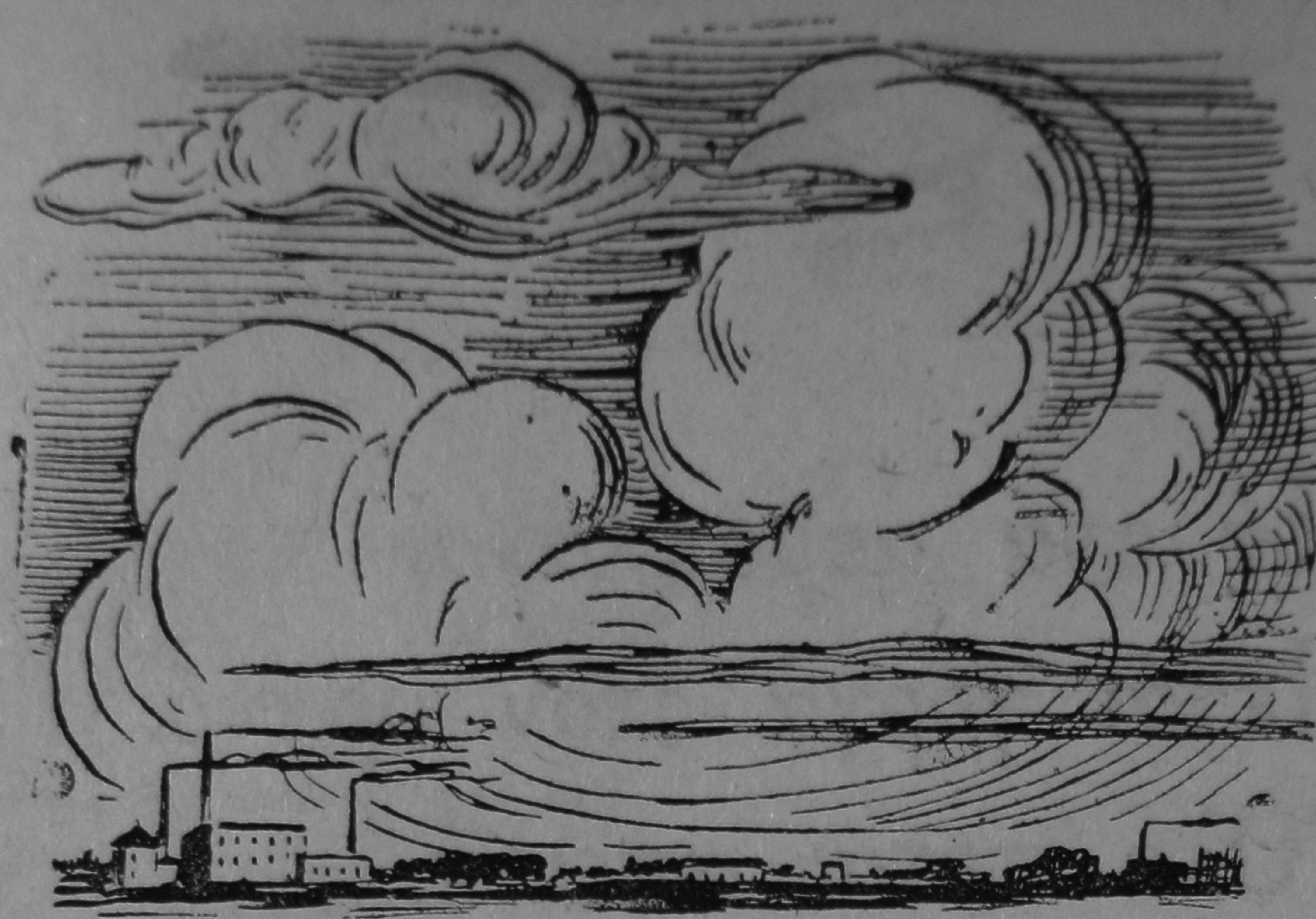
Το χινάρι τρέχι.
Πάι στο ποτάμι.

Νά χε άλα χινάρια.
Πίγανε στο ποτάμι.
Ίνε μέσα στο νερό.
Με τα χινάρια ίνε
χε παπιά.

χέρι χεράχι
χεράχι χεράχια
χέρι χέρια



Γράπσε:
Το χέρι έχι νίχια.
Χ Χ Το χινάρι τρέχι



υ

υρανός

υ	ρ	α	ν	ο	ς

Το πυλί πέταχςε πςιλά.
'Ιςτερα πίγε ςτιν άκρι
τυ ποταμύ.
Ακύς, το νερό πος τρέχι.
Το νερό τυ γιαλύ
έχι το χρόμα τυ υρανύ.
Ο υρανός έχι άςτρα.
Εμίς χάναμε ένα άςτρο.



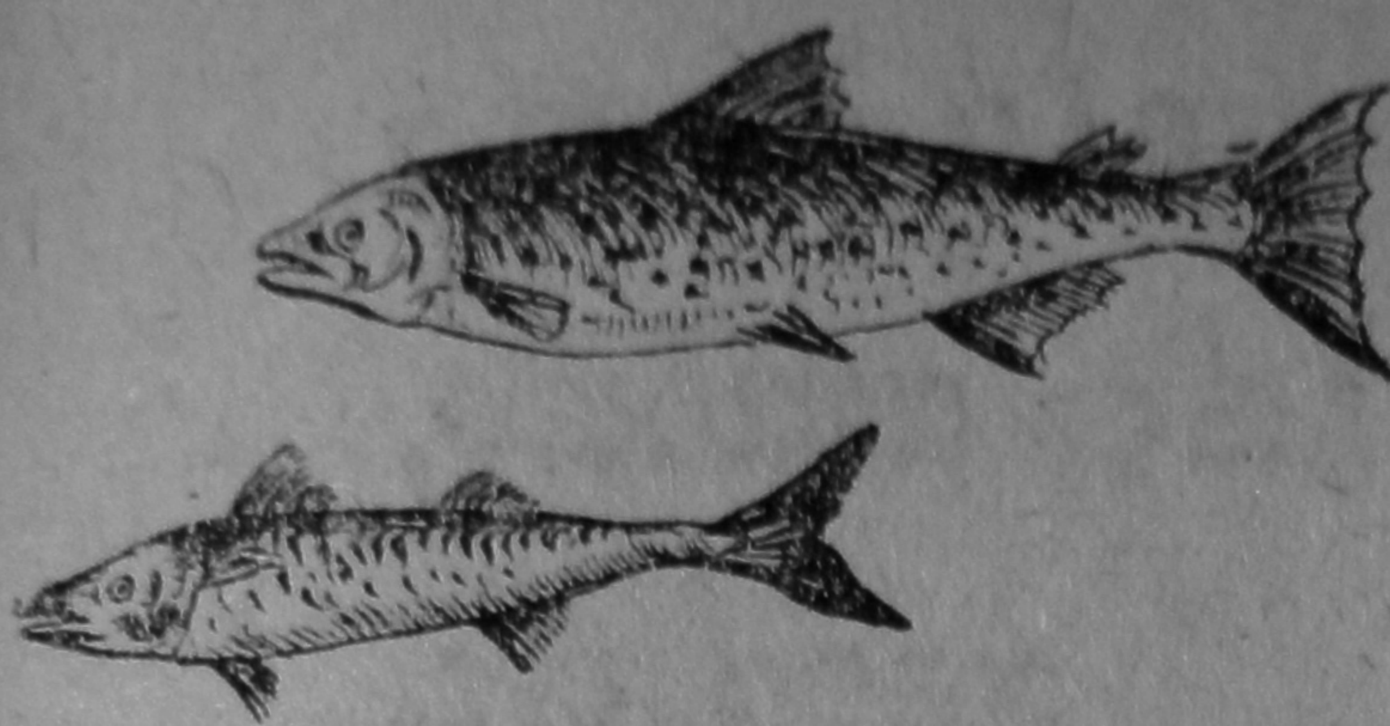


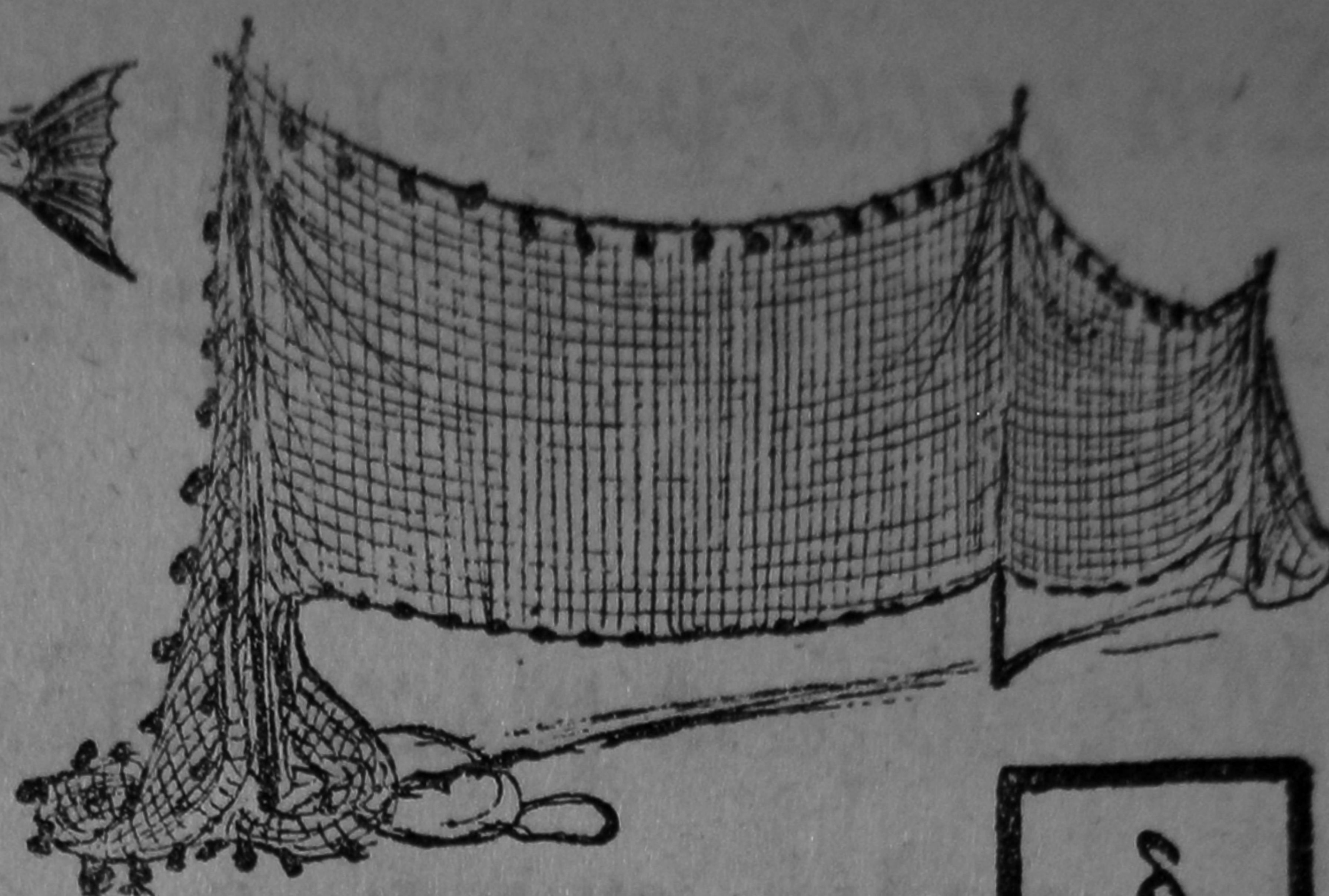
Νά ενα αεροπλάνο.
Πετάι γοργά ςτον υρανό.
'Ολο πετάι απςιλά.
Τόρα έρχετε ςιμά.
Τόρα πετάι πάνο απτιν
άκρι τυ χοριώ.
Υρά, υρά!

Υυ

Γράπςε:

Υρανός με τ' άςτρα





δίχτι

δ

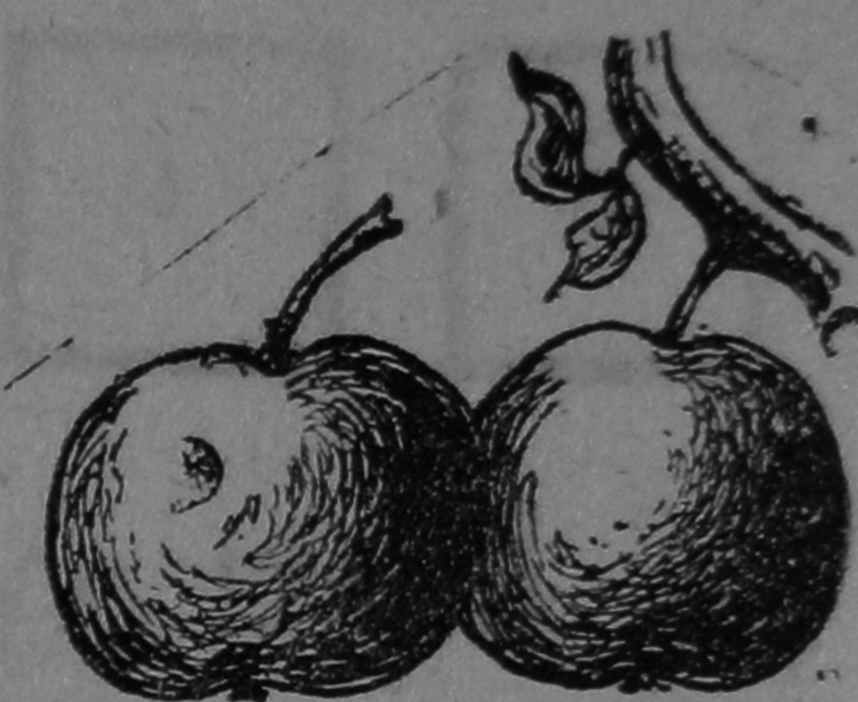
δ	ι	χ	τ	ι

Το δίχτι ίνε από ράμα.
Με το δίχτι πιάνυμε πςάρια.
Εςί έπιαςες τα πςάρια.
Δεν τἄπιαςα εγό.
Ο Δίμος έπιαςε τα πςάρια
Τα πεδιά κάνανε ένα δίχτι.
Με το δίχτι πιάνυμε πεταλύδες.
Ι πεταλύδα πέτακςε ςτο δέντρο.





Στό χοριό-μας έχυμε πολά δέντρα.
Τα δέντρα-μας ίνε μιλιές, απιδιές,
κερασιές.
Μας δύγυνε μίλα, απίδια, κεράσια.
Τα πεδιά αγαπύνε
τα δέντρα.
Τα δέντρα έχυνε πολά
κλαδιά.







Δ δ



Γράπςε τιν πλακάτα:

Να μιν τσακόνετε τα δέντρα



βόδι

β

β ο δ ι

Το βόδι βόσκι.
Το βόδι ίνε βαρί.
Το υράδι-τυ ίνε μακρί.
'Εχι τέσερα ποδάρια.
Μας δύγι πολί κρέας.
Τα βόδια δυλέβυνε.
Ίδα ένα κοπάδι βόδια.
Τα βόδια έχυνε μεγάλα κέρατα.

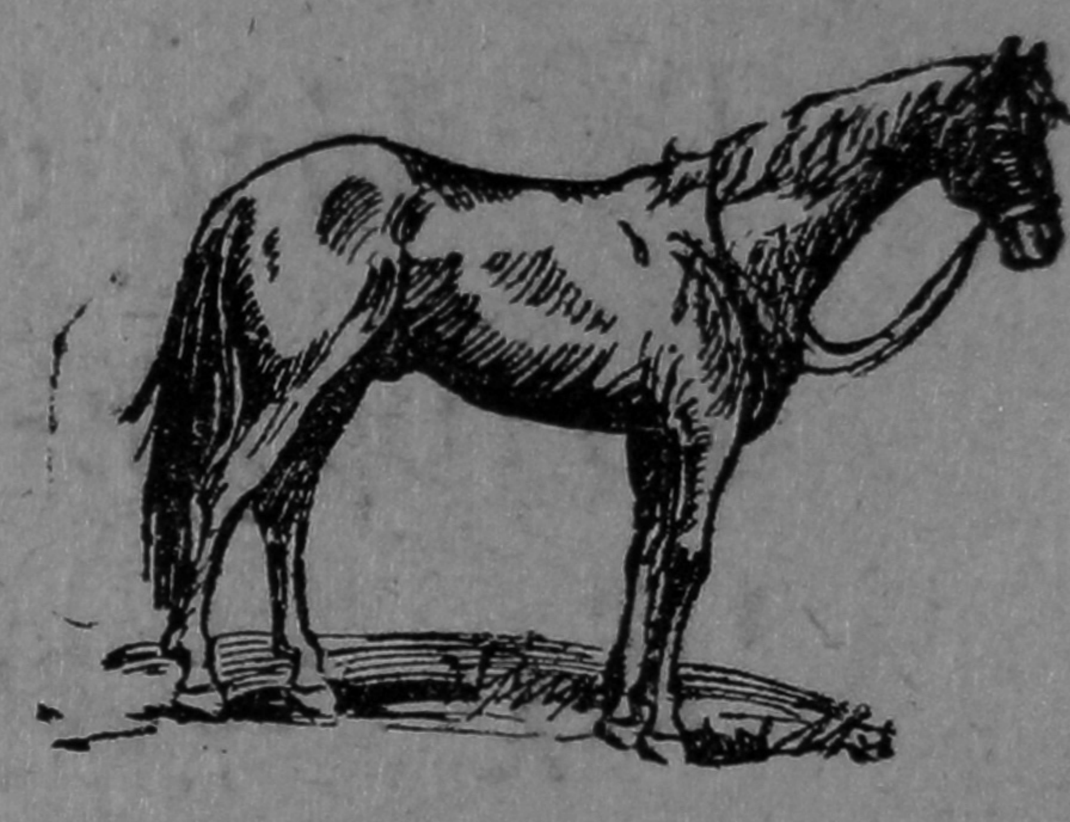
Το βόδι ίνε βαρί.



Το βόδι ίνε ςτι λιβάδα.
Ο Βαςίλις έβγαλε το βόδι.
Στο χοριό-μας έχυμε βόδια,
χτινά, άλογα, πρόβατα,
τραγιά, χιρίδια.


βόδι


χτινό


άλογο


πρόβατο


τραγί

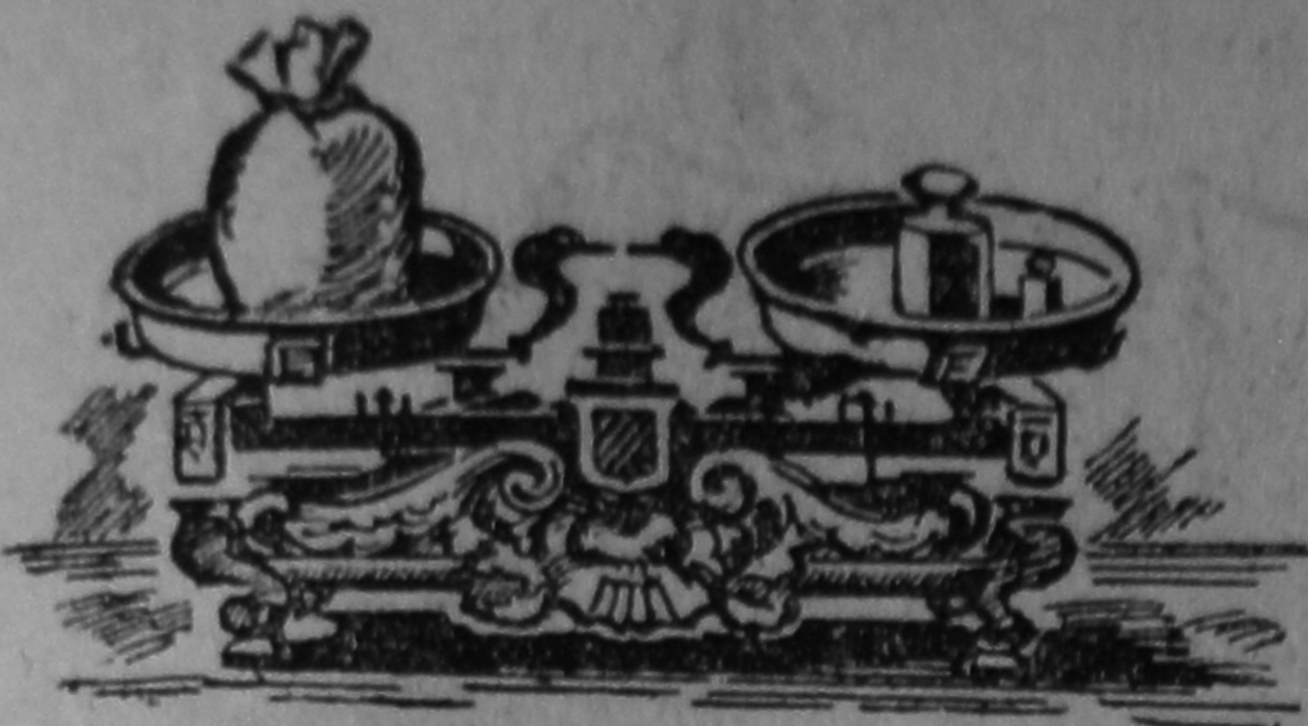

χιρίδι

Ββ

Γράπςε:

Το βόδι δυλέβι

ζ



ζίγι

ζ ι γ ι



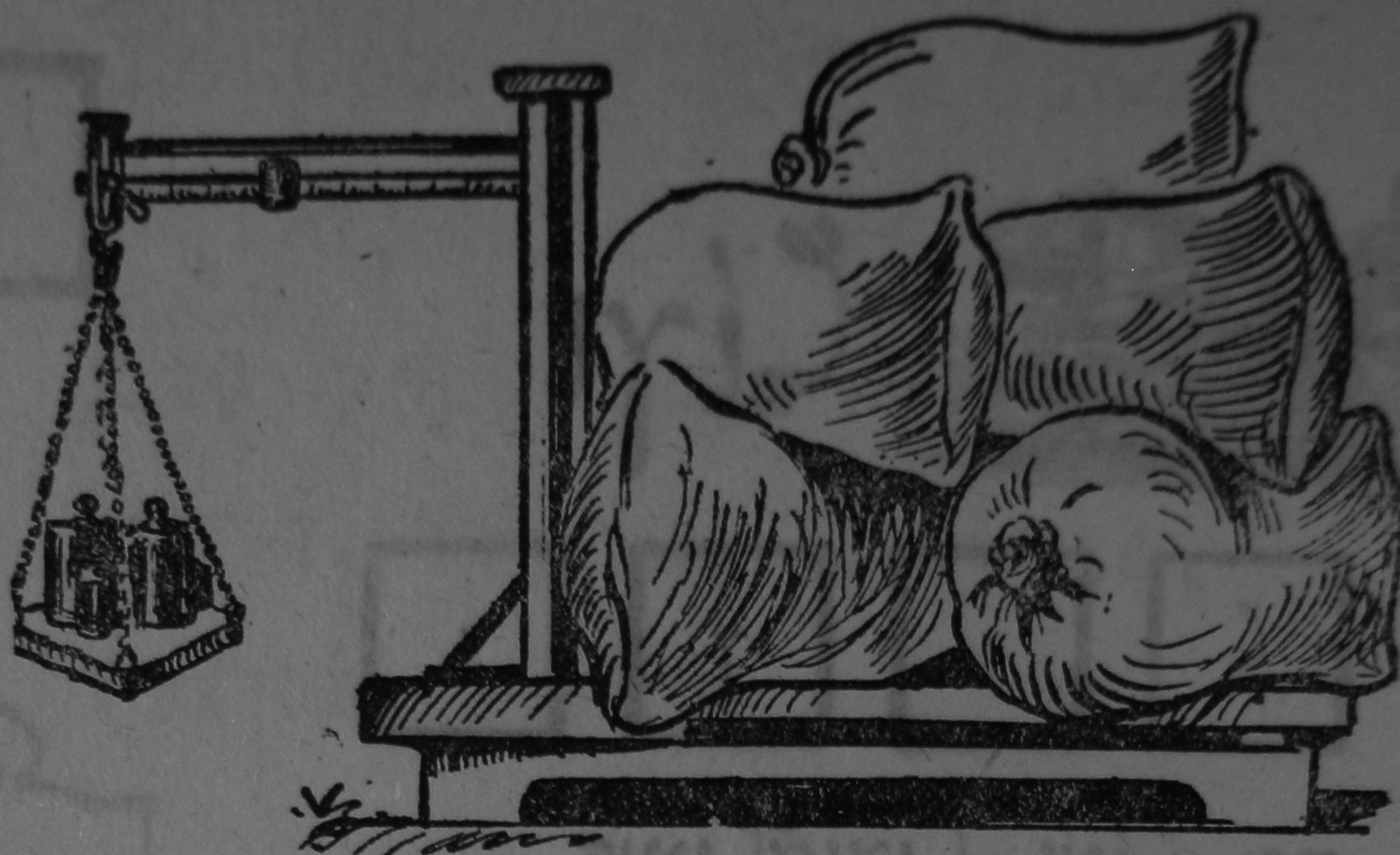
Με το ζίγι ζιγιάζυνε.
Τα πεδιά κάνανε ζίγι.
Μόνα-τυς κάνανε κε βάρι.
Τα βάρι-τυς ίτανε ένα κιλό
κε μισό κιλό.
Στο σπίτι τα δόσανε
αλέβρι κε κρυπά.



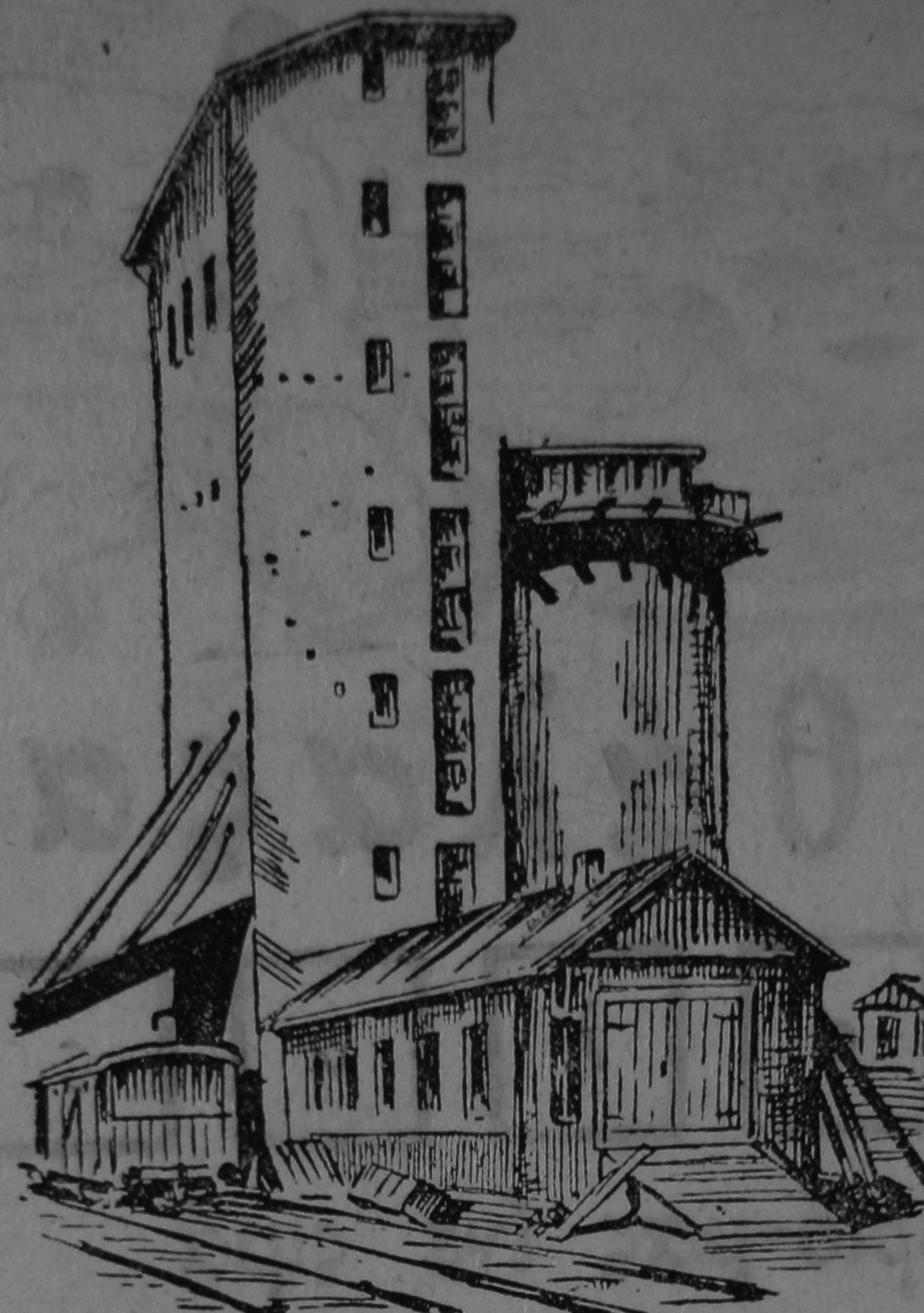
Τα πεδιά ζιγιάζανε
τ' αλέβρι κε τιν κρυπά.



Ο Ζαχάρις κ' ι Ζίνα
κάνυνε ζίγι.
Το ζίγι το λένε κε
ζιγαριά.



Στο κολχόζι-μας ίνε
μεγάλα ζίγια.
Ι κολχόζνικι ζιγιάζυνε
το κολχόζικο σιτάρι.
Το ζιγιάζυνε σοστά.
Πάνο στο ζίγι ίνε σακύλια με
σιτάρι.



Το ζιγιάζυνε στ' αλόνι.
Ι κολχόζνικι πίγανε το
σιτάρι στο ελεβάτορ.
Ι κολχόζνικι ζύνε καλά.

Γράπσε: Zz

Ζίτο το κολχόζνικο ζίσιμο!



θ

θάλαςα

θ	α	λ	α	ς	α

Το χοριό-μας ίνε σιμά

στι θάλαςα.

Τί καλί πυ ίνε ι θάλαςα

το καλοκέρι.

Κάθε μέρα πίγενα στι θάλαςα.

Δεν ίκςερα να κολιμπίςο.

'Ιθελα πολί να μάθο.

Τόρα έμαθα πια.

Με βοίθιςε ο Θόδορος.

Τυ χρόνυ θα κολιμπό καλίτερα.



Χτίπιςε το κυδύνι.

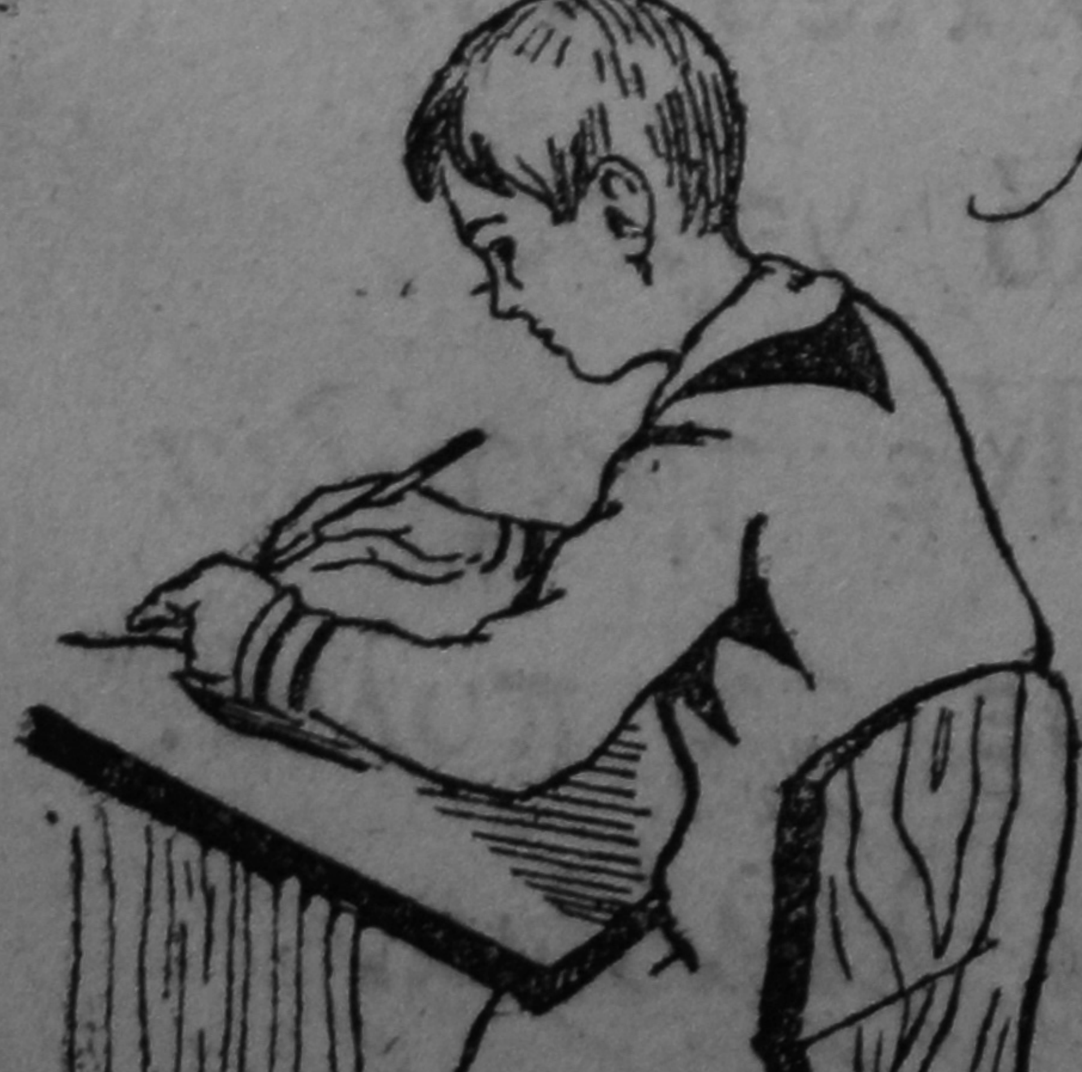
Τα πεδιά καθίςανε ςτα θρανία.

'Ιρθε ο δάςκαλος.

Αρχιςε το μάθιμα.

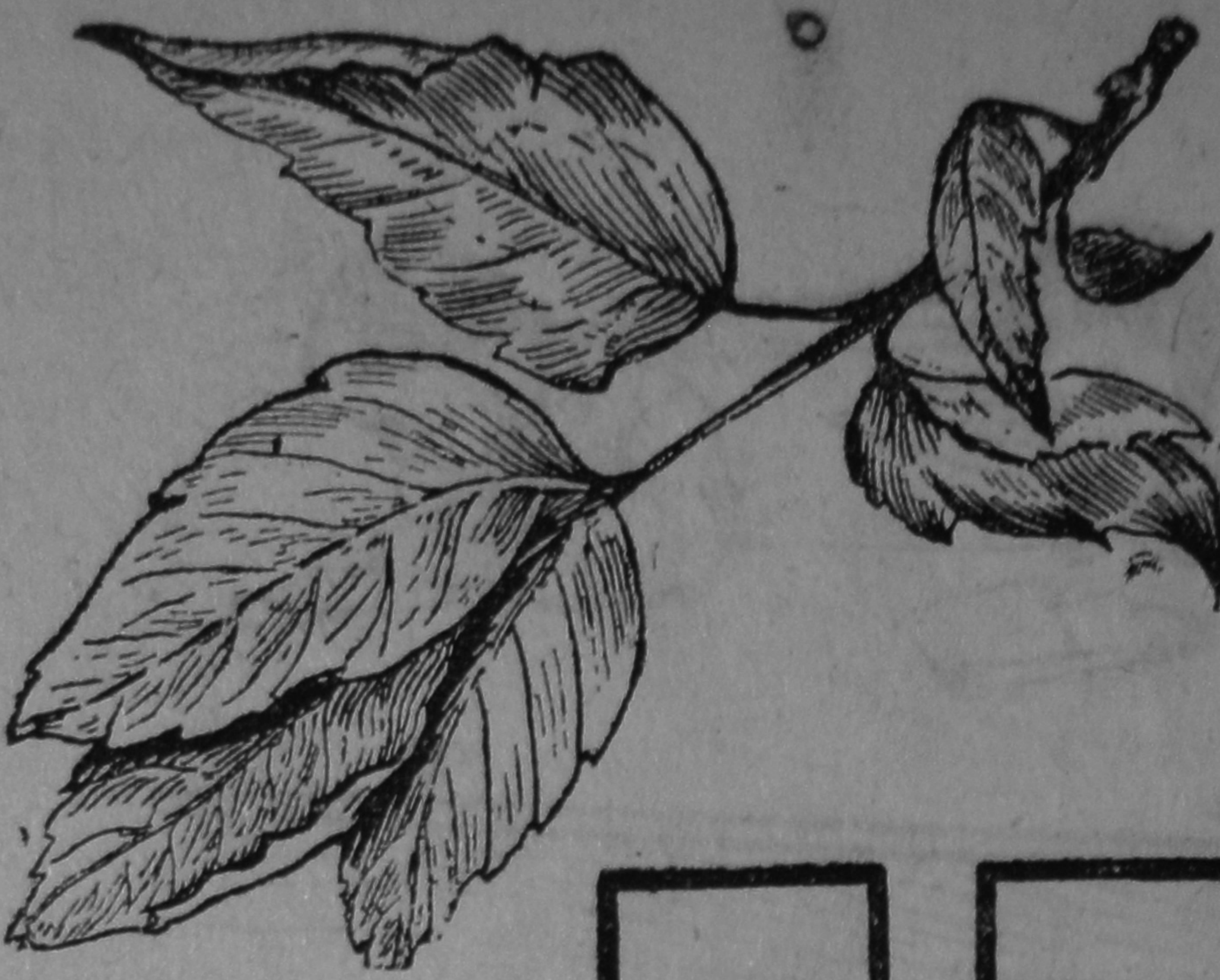
Ρότιςε τυς μαθιτές.

'Ιςτερα διαβάςαμε, γράπςαμε.



Να μαθένις καλά
το μάθιμά - συ.

Θ θ



φ

φίλα

φ ι λ α

Τα δέντρα έχυνε πολά φίλα.
Τα φίλα βγένυνε τιν άνιξι.
Το φτινόπορο τα φίλα μαρένυντε



Μάβρα σίνεφα σκεπάζυν
το γαλάζιο υρανό.
Τα ποτάμια κατεβάζυν
με βοί θολό νερό.
'Ολο βρέχι! Κε τραγύδια
δε μας λένε τα πυλιά.
Μαραθίκαν τα λυλύδια.
Γιμνοθίκαν τα κλαδιά.

Τα πυλιά χτίζυνε τιν
άνιχσι τις φολιές-τυς.



Το φτινόπορο φέβγυν
απτυς τόπυς-μας.

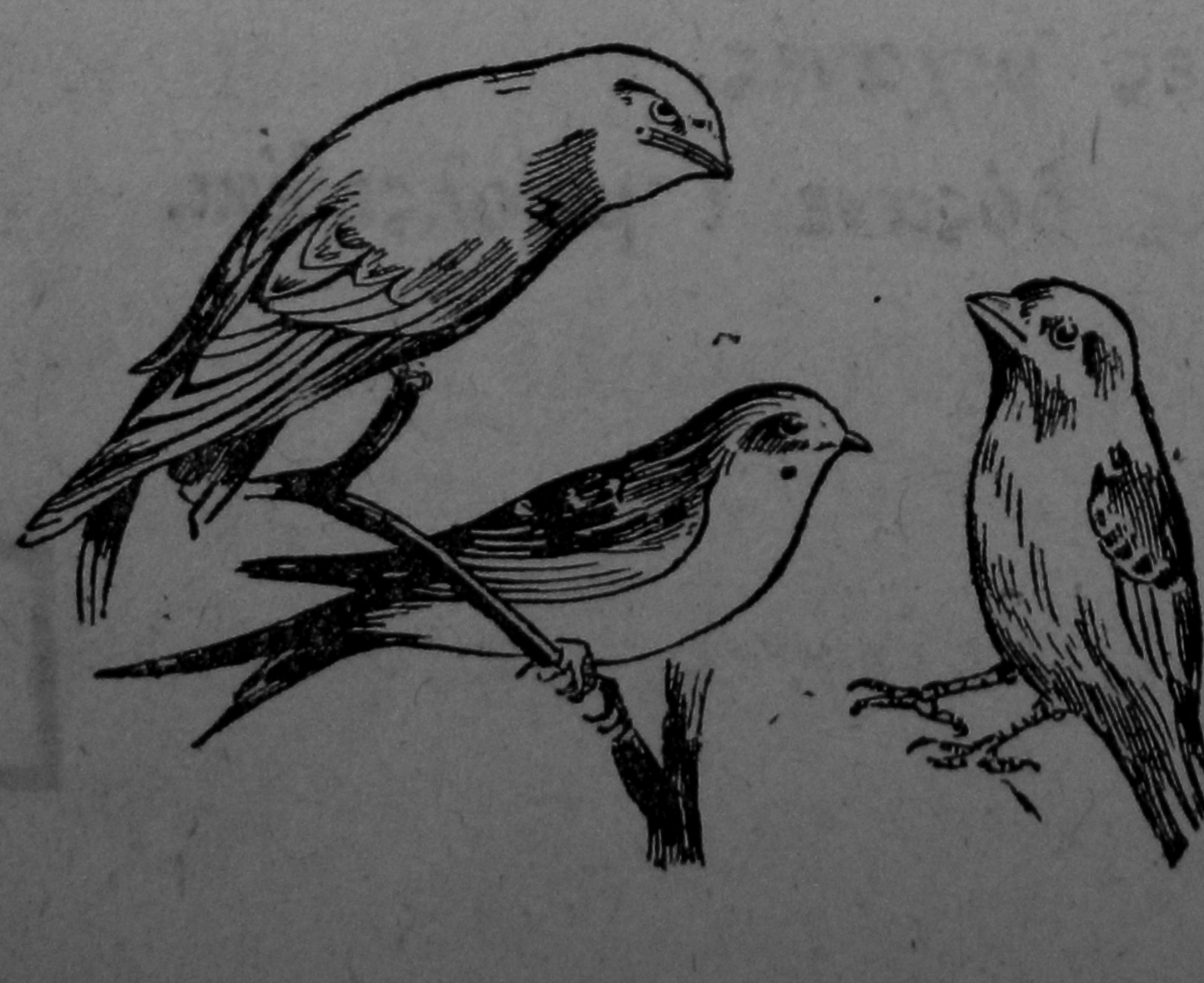
Να μι χαλνάτε τις
φολιές τον πυλιόν.

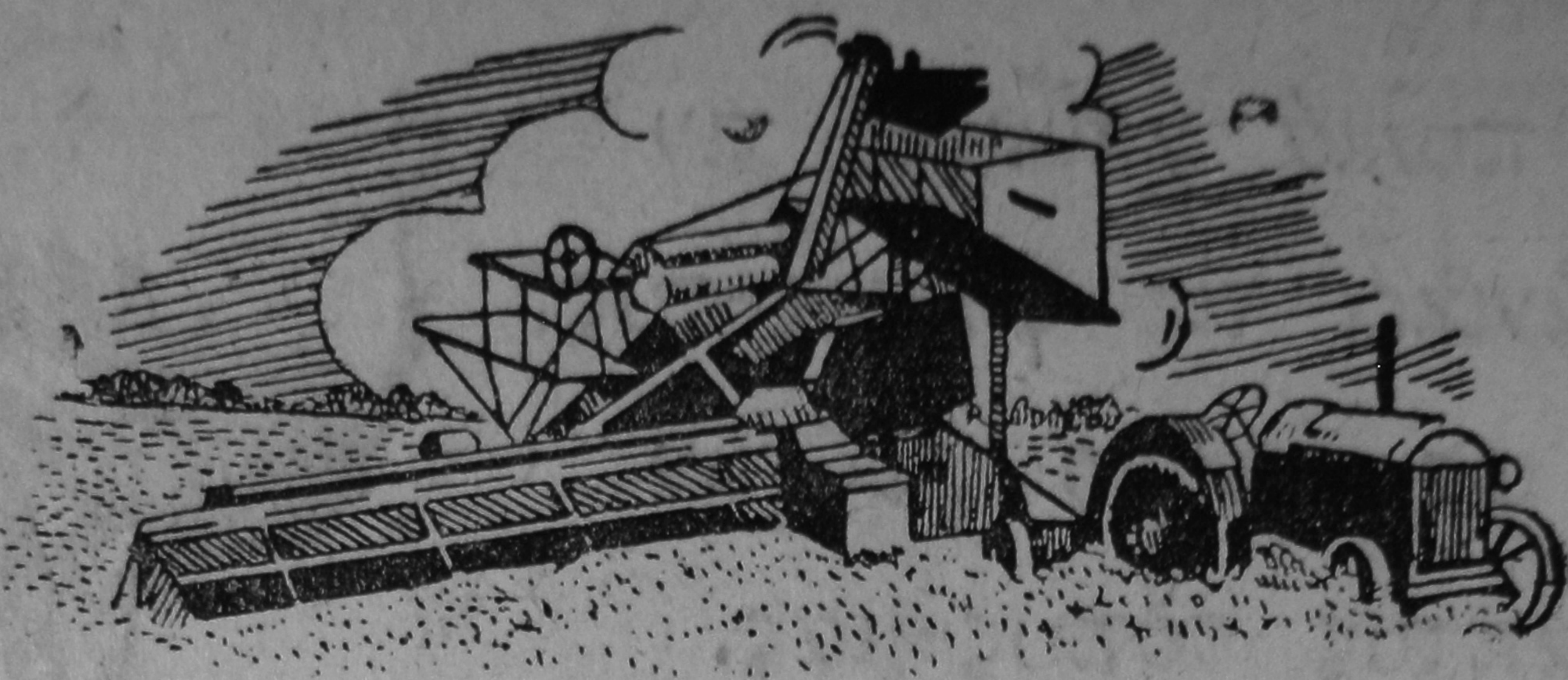
Τα πυλιά δύγυνε μεγάλι βοίθια.

Ο Φίλιπος έγραπσε τιν πλακάτα:

*Να μι χαλνάτε τις
φολιές τον πυλιόν.*

Φ φ





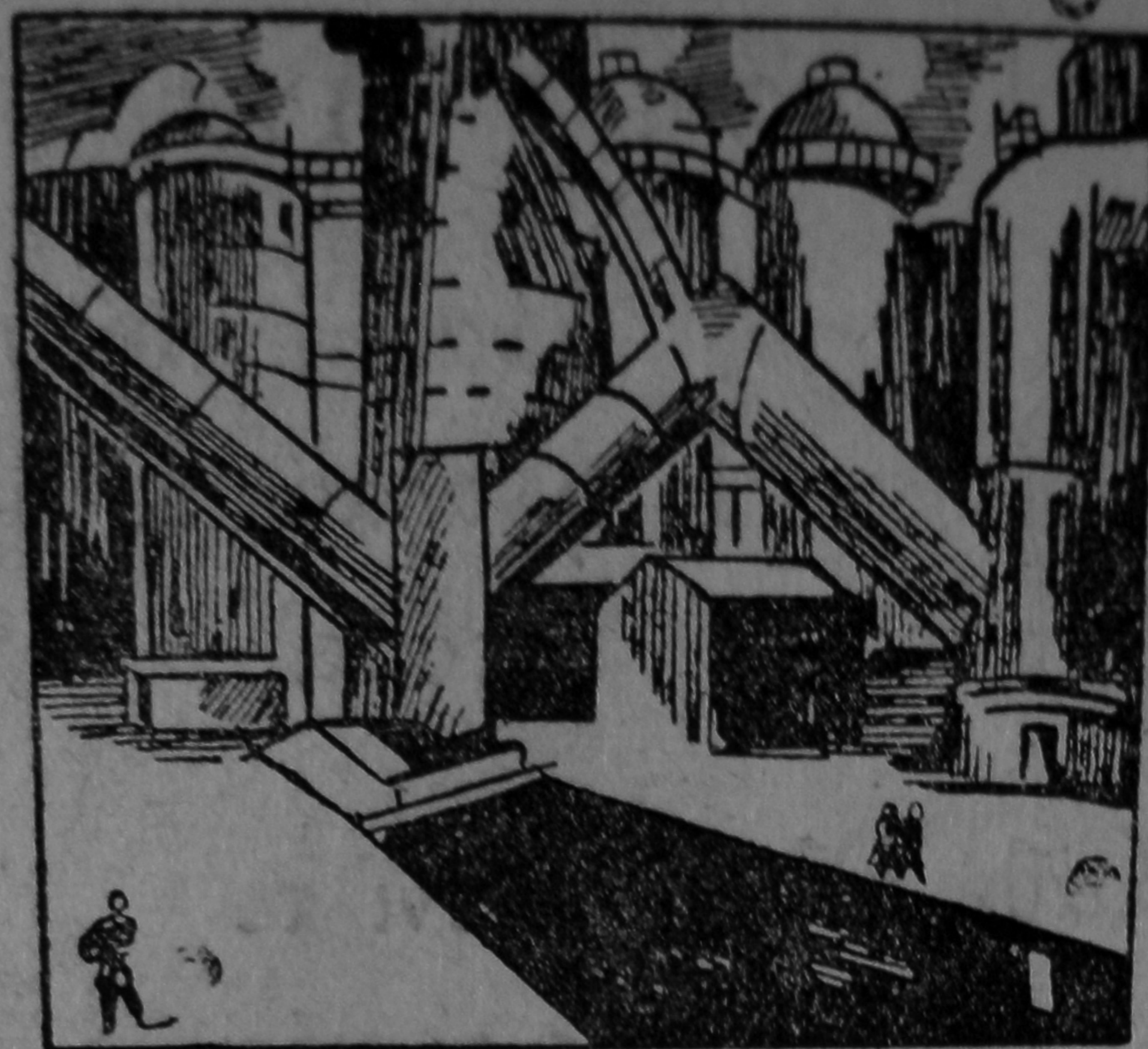
Μια φορά πίγα με τον πατέρα-μυ στο ΜΤΣ. Μπίκαμε στιν αβλί. Εκί ίδαμε πολά τράκτορ, κομπάιν κι᾽ άλες μιχανές.

Κάμποσι εργάτες ίρθανε απτι φάμπρικα με τ᾽ αφτομομπίλι. Βοιθύσανε τυς εργάτες τυ ΜΤΣ να σιάκσυνε τα τράκτορ κε τα κομπάιν.

Τόρα στο κολχόζικο χοριό-μας έχυμε μπόλικες μιχανές.

Μας τις δόσανε ι μπολσεβίκι.

μπ



ντ

Σφιρίζι το γυντόχ. Ι εργάτες πιγένυνε στο ζαβόντι. Το ζαβόντι-μας έχι ντόμνες. Ι ντόμνες μας δύγυνε σίδερο. Δίχος σίδερο δε μπορύμε να χάνυμε μιχανές. Δίχος σίδερο δε θα ίχαμε τράχτορ χε χομπάιν.

Τάρα χτίζυμε στι χόρα-μας πολές ντόμνες, πολά ζαβόντια.

Ι εργάτες δυλέβυνε υντάρνιχα.

Πολεμύνε να δόσυνε πολί σίδερο, πολές μιχανές.

Κ' εμίς πρέπι να μαθένυμε πάντα υντάρνιχα.

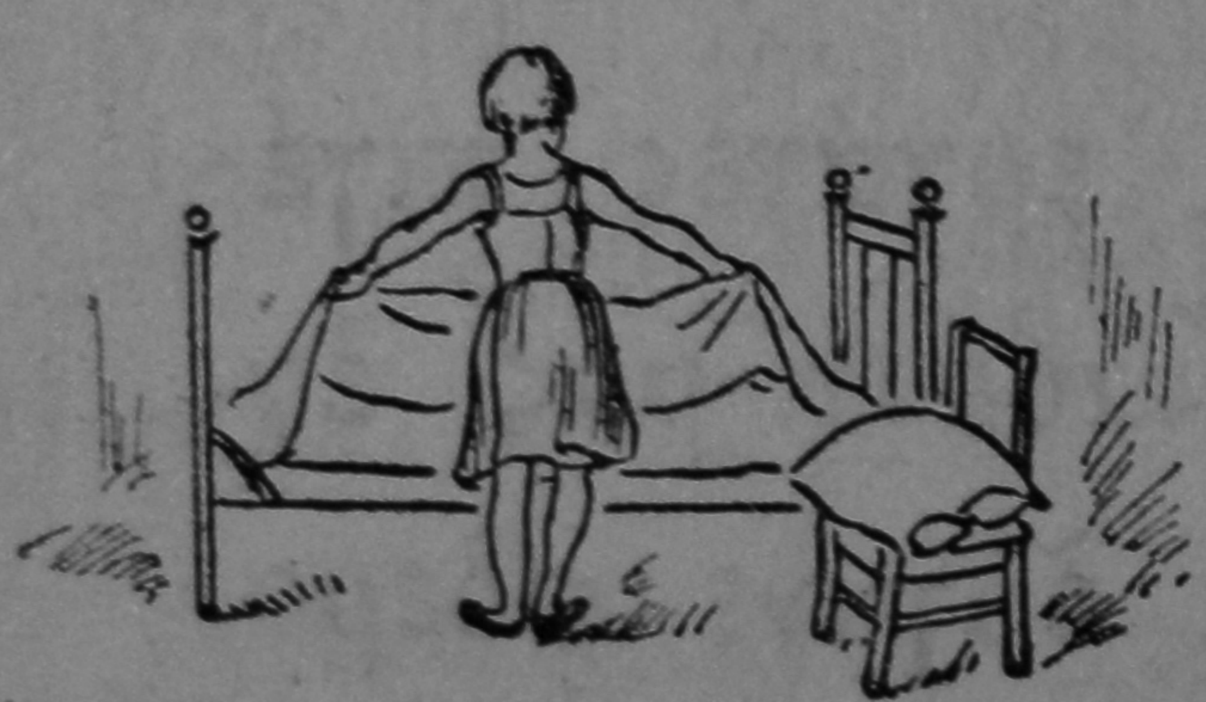
Τί κάνι ι 'Ανα



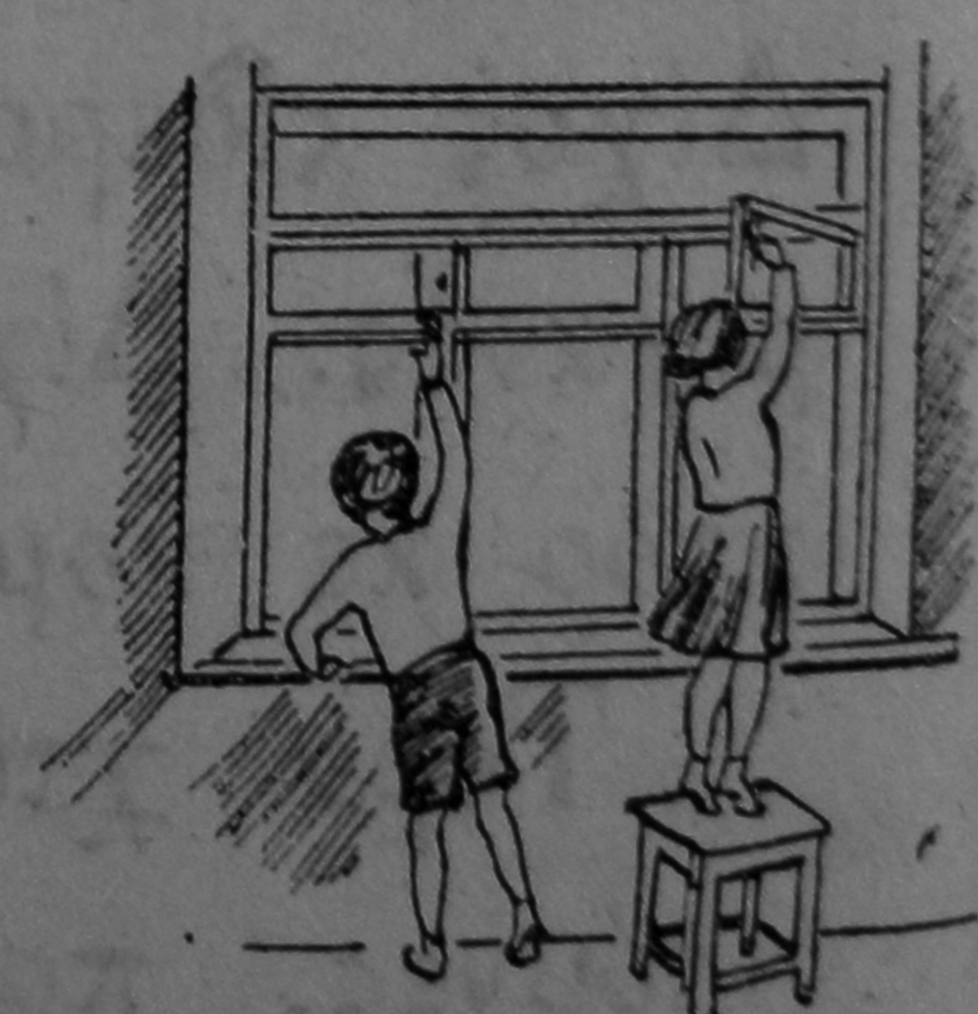
Ανα ινε οχτοβρόπυλο.
Ι Ανα χιμάτε μύνι στο
κρεβάτι.



Κάθε πυρνό πλένι τυ
χορμί-τις ος τι μέσι.



Σιάζι μόνι το
κρεβάτι-τις.



Ανίγι το παραθιράκι
για νἄρτι καθαρός
αγέρας.

'Ενιγμα: Κλιδόνο, μανταλόνο
κι' ο κλέφτις μπένι μέσα.

αγέρας



Το πυρνό πάμε στο ςκολιό.
Στο ςκολιό μαθένυμε.
Ι μαθιτές τις γρύπας-μας
ίνε υντάρνικι.
Μαθένυνε πάντα καλά τα
μαθίματά-τυς.
Στο ςκολιό τα πεδιά ίνε ςίντροφι.
Δυλέβυνε αγαπιμένα.

Οχτοβρόπυλα πεδάκια,
κοριτςάκια κι' αγοράκια,
το καλό παράδιγμά-ςας
για να διυν απτι δυλιά-ςας
— για τις γνόςες πολεμίςτε,
πάντα έτιμι να ίςτε!

τς

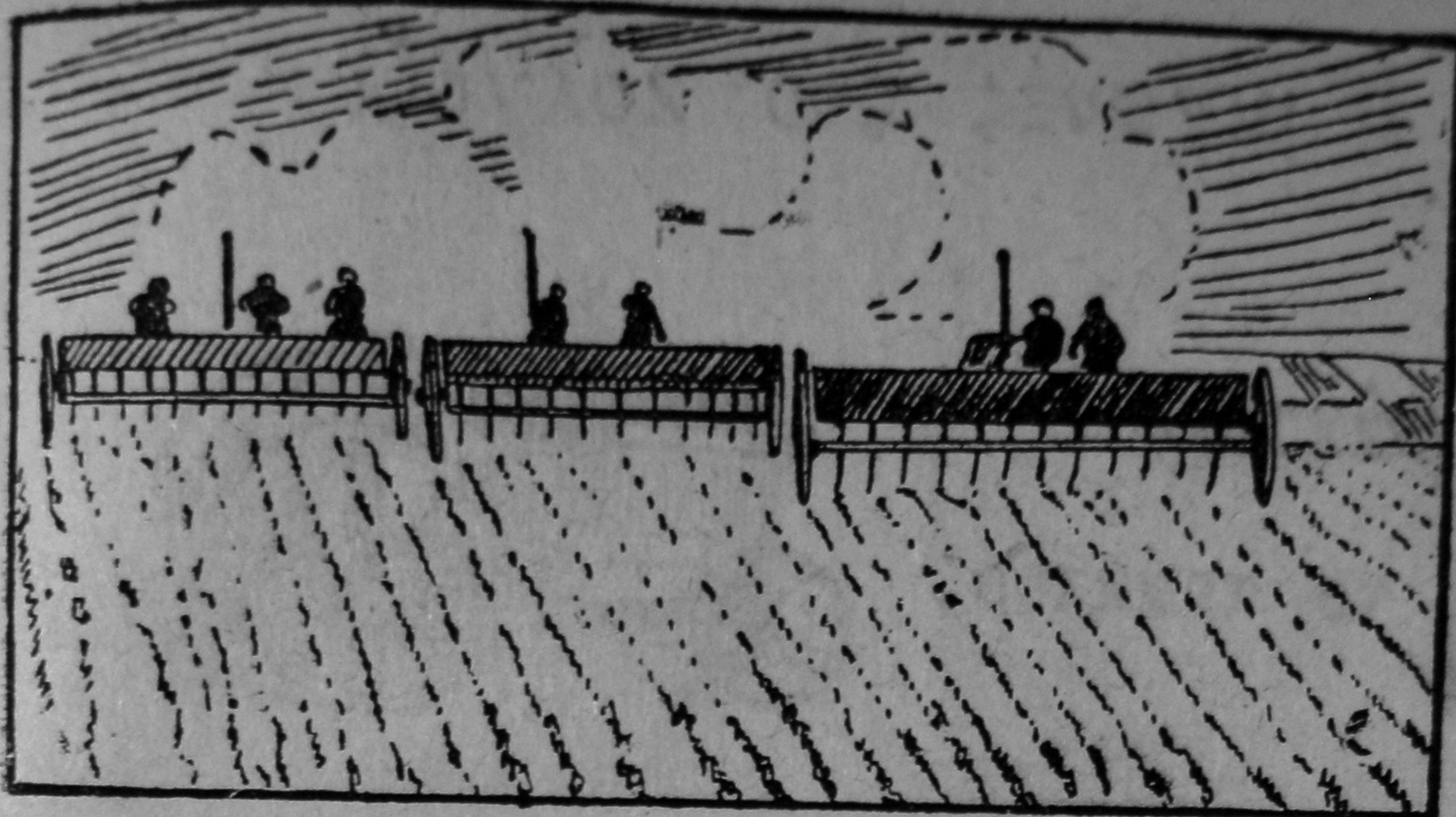
Ι Νίτςα



Ι Νίτςα ίνε καλό κορίτςι. Σικόνετε το πυρνό κι᾽ άμα πιι το τςάι-τις πάι γοργά στο ςχολιό. Ι Νίτςα ίνε υντάρνιτςα. Μαθένι πάντα καλά τα μαθίματά-τις. Ι Νίτςα ίνε οχτοβρόπυλο. Δύχι ς᾽ όλα το καλό παράδιγμα. Τα οχτοβρόπυλα τιν αγαπύνε.

Ι Νίτςα ίνε μια απτις καλίτερες υντάρνιτςες τυ ςχολιύ-μας.

Έτςι πρέπι να δυλέβυνε όλα τα οχτοβρόπυλα.



τζ

Στο τζόλι

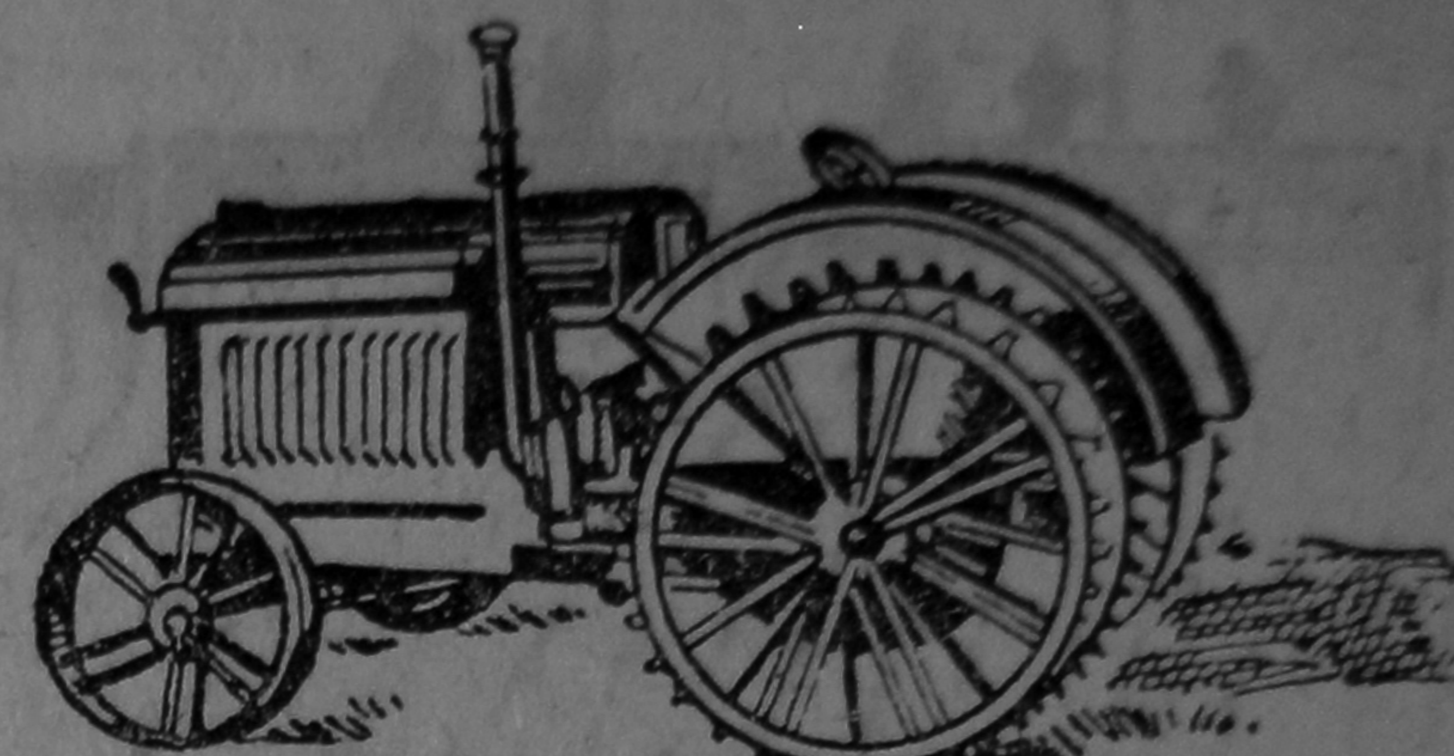
Το χολχόζι-μας αλόνιςε τζάλκα όλα τα μαχςύλια-τυ. Εδοςε πια το χρέος-τυ στο χράτος για όλο το χρόνο. Ι χολχόζνικί-μας έχυνε τόρα μπόλικο ςιτάοι.

Το χολχόζι-μας ετιμάςτικε από μπροςτά για τι χιμονιάτιχι ςπορά. Κε τόρα τα τράκτορ βροντύνε ςτο τζόλι. Τραβύνε τις ςέγιαλκες. Στο τζόλι ςπέρνυνε ι μπριγάδες. Μπριγαδίρι ίνε ο πατέρας τυ Τζελπάν κι' ο μεγαλίτερος αδερφός τυ Τζύμπαρ.

Ι μιχανές στο κολχόζι

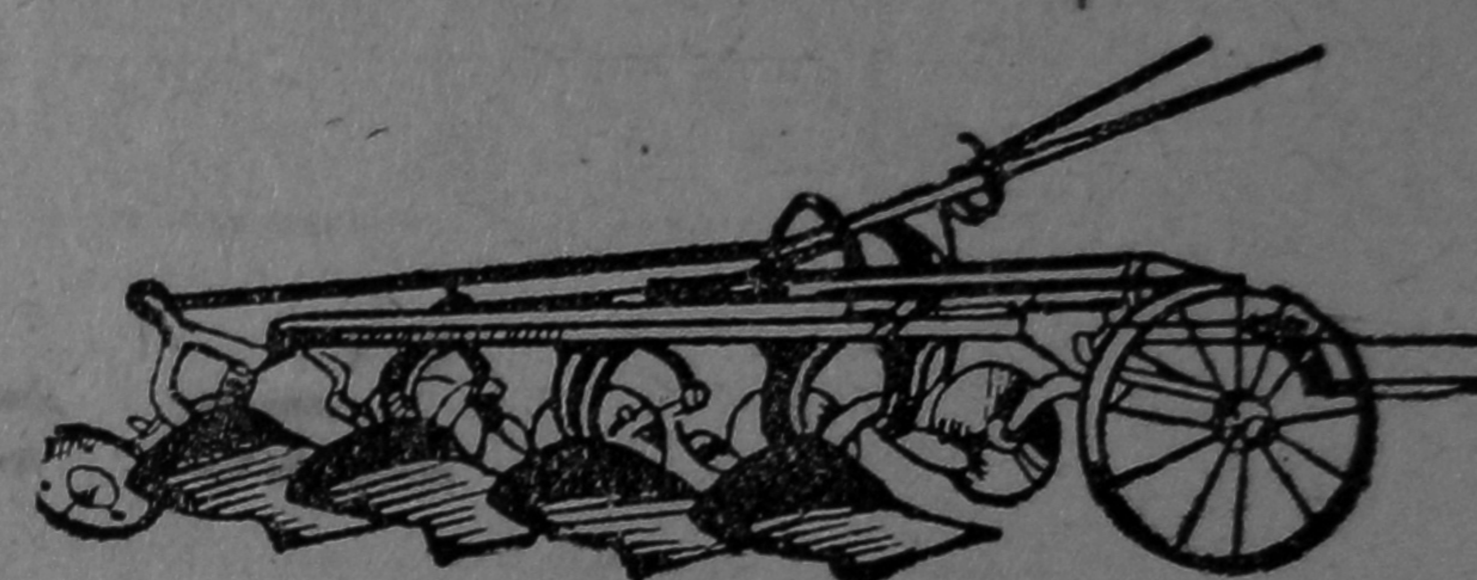
Τράκτορ

Τί κάνι το τράκτορ;



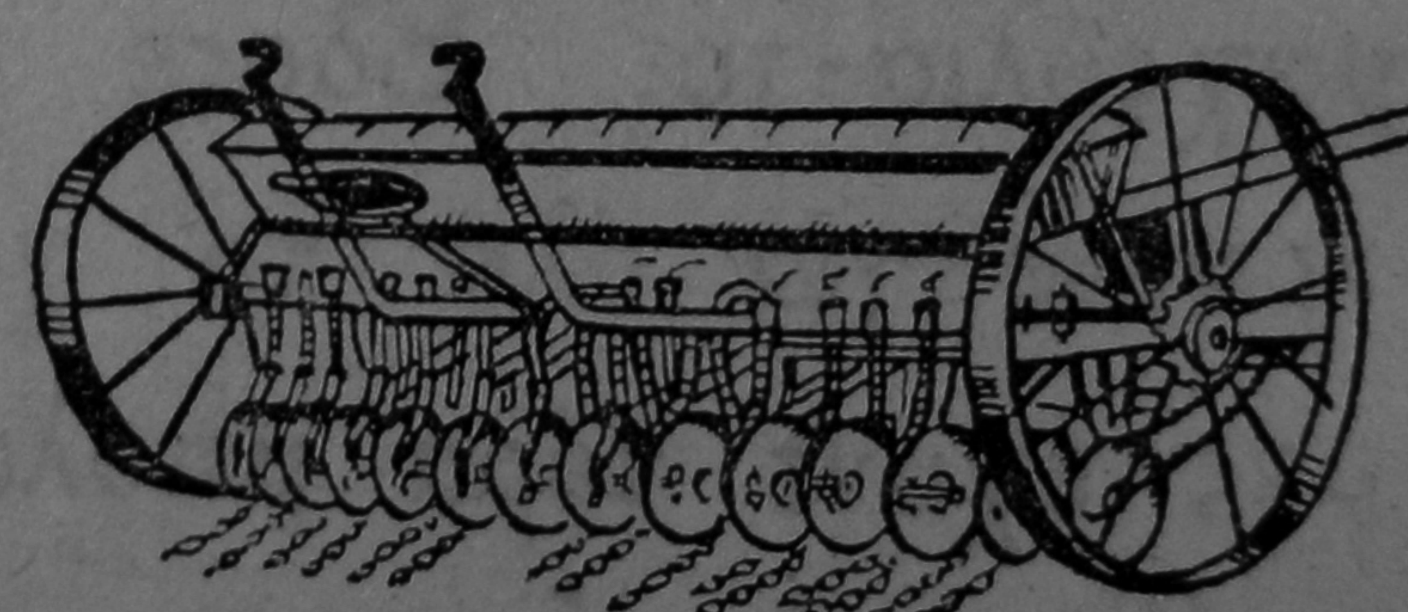
Αλέτρι

Με το αλέτρι...



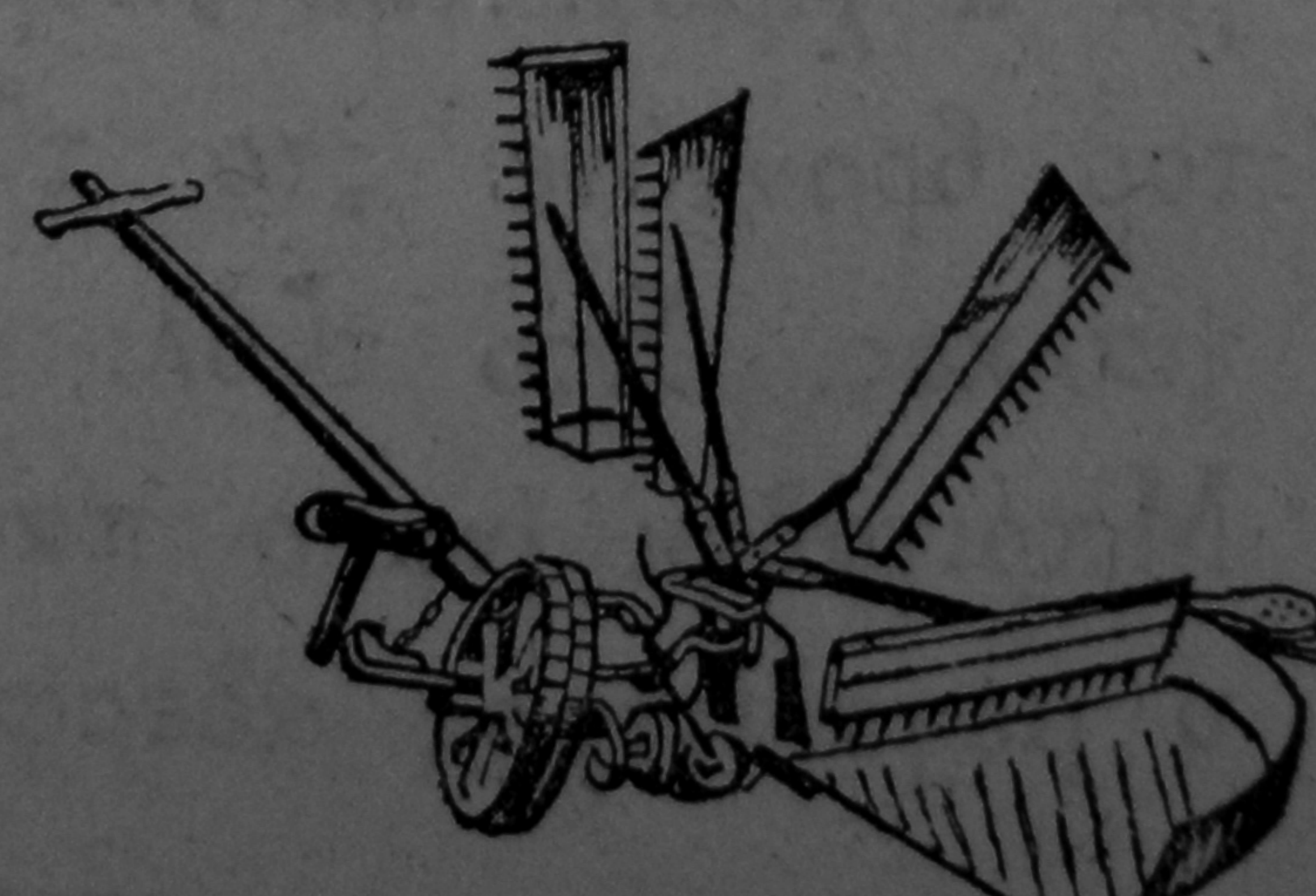
Σέγιαλκα

Με τι ςέγιαλκα...



Κοςίλκα

Με τιν κοςίλκα...



Πός ζύςε ο Πάβλος

κε πός ζι τόρα.

Ο Πάβλος αλέτριζε έμπρο το τζόλι με το κςιλένιο αλέτρι. Έςπερνε με τα χέρια. Θέριζε με το θεριςτέρι. Αλόνιζε με το χαγιά.

Πάντα χροςτύςε τον κυλάκο. Όλο δύλευε κε δε μπορύςε να πλυγαρίςι το χρέος-τυ. Τα πεδιά-τυ ίτανε πάντα πιναζμένα.

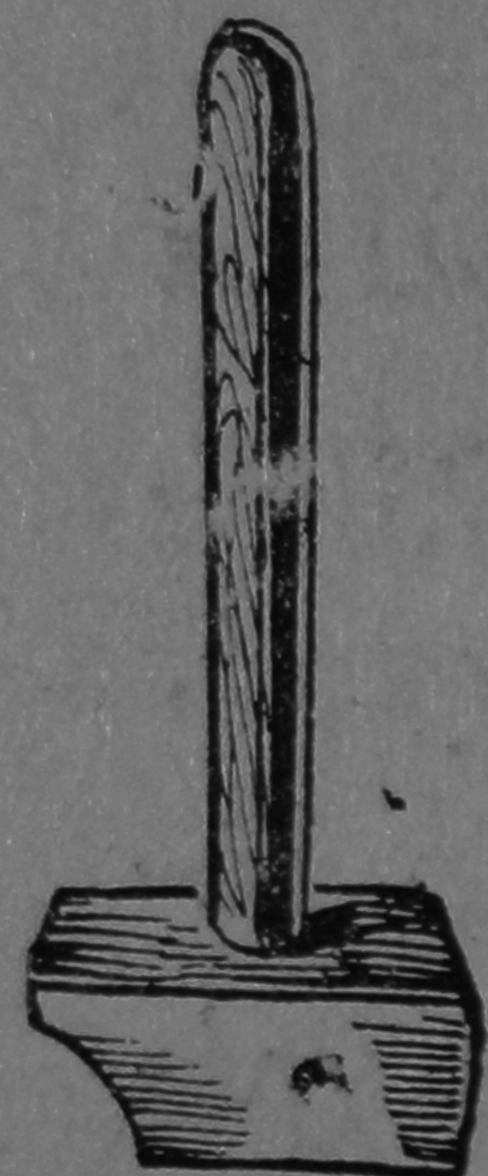
Τόρα μπίκε ςτο κολχόζι. Όλα τα τζόλια ίνε κολχόζικα.

Το κολχόζι-μας έχι τράκτορ. Αλετρίζυνε τα τρακτορικά αλέτρια. Σπέρνι ι ςέγιαλκα. Θερίζι ι κοςίλκα. Αλονίζι ι μολοτίλκα. Το κολχόζι-μας ίνε μπολςεβίκικο. Καρτακολίςαμε τυς κυλάκυς.

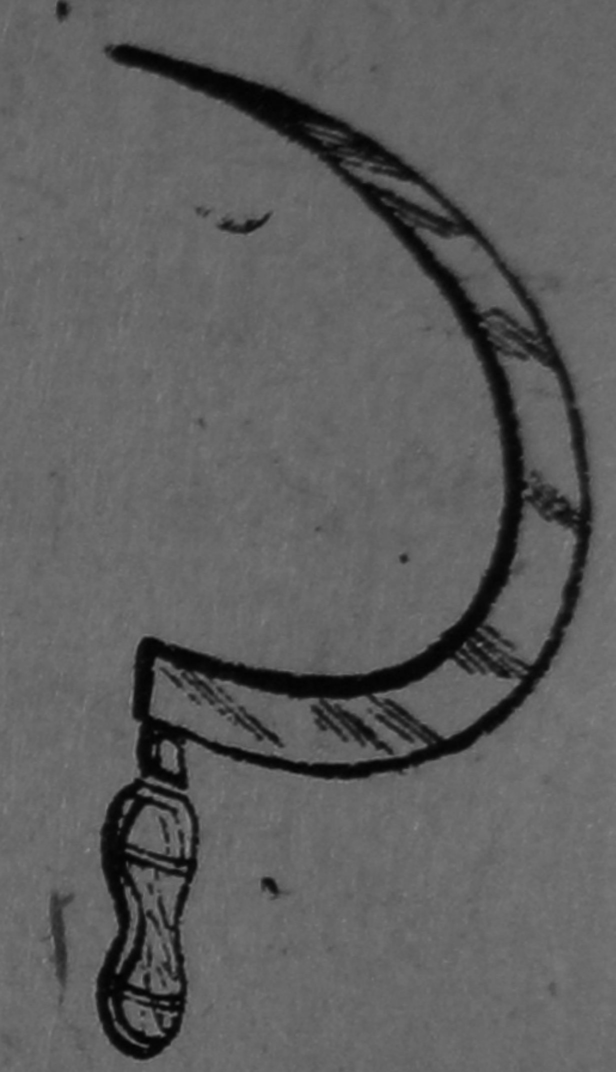
Τα πεδιά τυ Πάβλυ ίνε τόρα χορταζμένα, φορεμένα. Πιγένυνε ςτο ςκολιό. Το μικρό κοριτςάκι-τυ, — ι Όλια, πιγένι ςτις γιάςλες.

Ι γιορτί τυ Οχτόβρι.

Στο ςκολιό-μας χάναμε ςφιρί κε δρεπάνι.







Ετιμάςαμε πολές ςιμέες. Πάνο ςτις ςι-μέες χάναμε ςφιρί κε δρεπάνι.

Ι πιονέρι μας βοι-θύςανε.

Με τις ςιμέες πί-γαμε ςτο Σοβιέτ.

Εκί τραγυδίςαμε τα τραγύδια-μας.

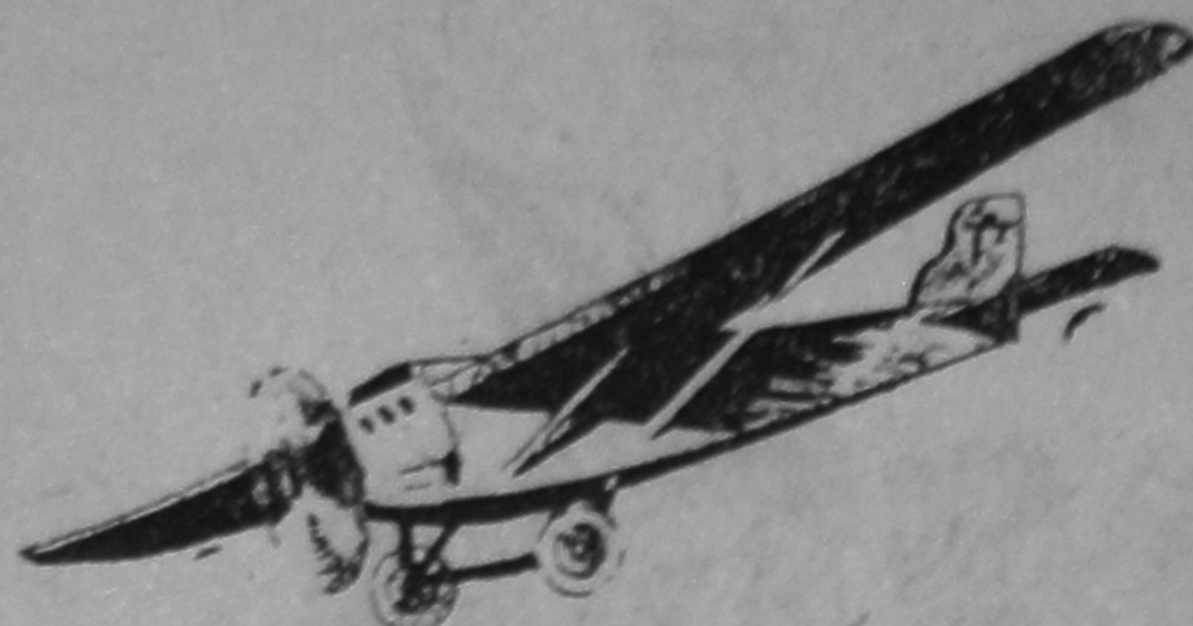


Τα μάθαμε για τι γιορτί τυ Οχτόβρι.

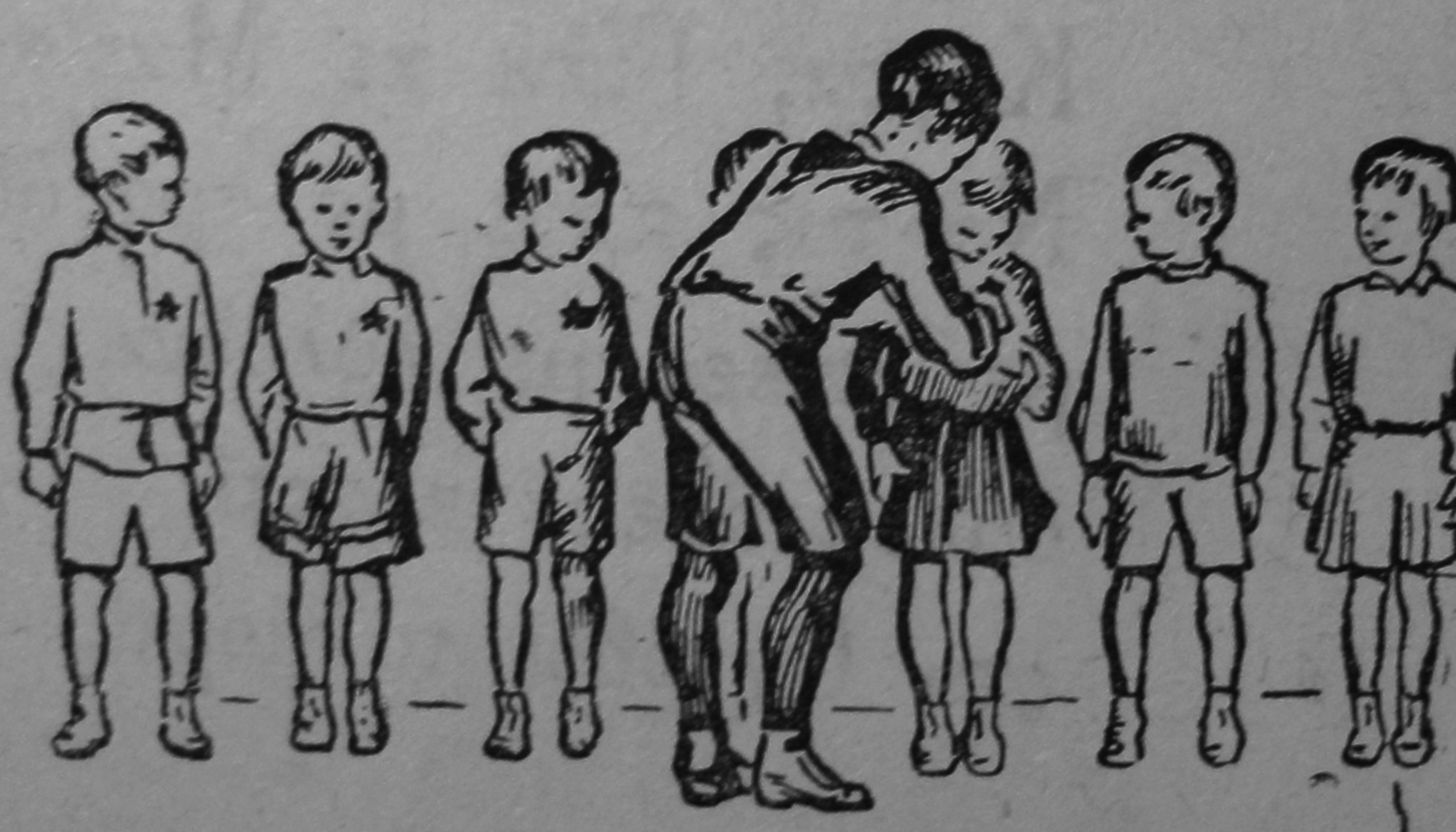


Πάμε τόρα στιν πλατία
Κόστα, Γιάνι κε Μαρία.
Νά-τυς πάνε με τραγύδια,
με σιμέες με λυλύδια
δυλεφτάδες γελαστί
στυ Οχτόβρι τι γιορτί.

Στα σίνεφα πσιλά πετά.
Τα τζόλια τζάλκα τα περνά.
Για διές-το κι απάνο
πσιλά τ' αεροπλάνο.



Με τ'ατςαλένια-τυς
φτερά
πετύν τ' αεροπλάνα.
Φιλάγυν ςίμερα γερά
τις φάμπριχες, τα ζάνια.



Οχτοβρόπυλα γραφτίχαν
τα διχά-μας τα πεδιά.
Νά, υντάρνιχι γενίχαν
'ίνε πρότι ςτι δυλιά.

Σ' εςάς πεδιά τον εργατόν,—
πυ ζίτε ςτι Γαλία,
Ελάδα, Γερμανία,
Ινδία, Γιαπονία,
ςτιν Κίνα, Ιςπανία,—
θερμά-θερμό ςοβιετικό
πιλίγυμε χερετιζμό.



*Ο πατέρας-μυ ίνε κομυ-
νιστίς.
Ι μάνα-μυ κομυνίστρια.
Ο μεγαλίτερος αδερφός-μυ
κομσομόλος. Ο άλος αδερφός-
μυ πιονέρος.
Κ' εγό ίμε οχτοβρόπυλο.*



Πός ζύνε ι κιργίζι.

Ι κιργίζι ζύνε στις στέπες. Έχυνε κοπάδια πρόβατα, καμίλες κε άλογα.

Ι κιργίζι πάνε κε ζύνε από ένα τόπο σε άλο. Πέρνυνε αντάμα τα τζαντίρια-τυς κε τα βάζυνε εκί όπυ βρίσκυνε χορτάρι για τα κοπάδια-τυς. Τα τζαντίρια-τυς ίνε από κετσέ.

Εκί όπυ ι κιργίζι κάθυντε σ'ένα τόπο, χτίζυνε σπίτια.



Τόρα λιγότερι κιργίζι πιγένυνε να ζίσυνε στις στέπες.

Αρχίζυνε να ζύνε σ' ένα τόπο κε δυλέβυνε αντάμα στα κολχόζια.



Πός ζύνε ι εσκιμόι

Ι εσκιμόι ζύνε σε χρίυς τόπυς. Ο χιμόνας βαστάι εκί πολί κερό. Το καλοκέρι βαστάι πολί λίγο. Εκί κάνι δινατό αγιάζι. Πέφτι πολί χιόνι. Το χιμόνα δεν έχι ίλιο.

Το χιμόνα τα σπίτια τον εσκιμόον ίνε καμομένα από χιόνι. Το καλοκέρι κάνυνε τζαντίρια από δέρματα.

Ι εσκιμόι ταξιδέβυνε (πιγένυνε) με τα σκιλιά.



Φισά ο αγέρας
στιβάζι το χιόνι,
τα τζόλια σκεπάζι
το άσπρο σεντόνι.
Ακύς τα πεδάκια;
— Φονάζυν, γελύνε.
Αχόρταγα τόρα
στο χιόνι γλιστρύνε.



Χιόνι έπεσε πολί.
Τα πεδάκια στιν αβλί
σπίτια χτίζυνε με χιόνι,
κ'ι δυλιά-τυς τα ενόνι.



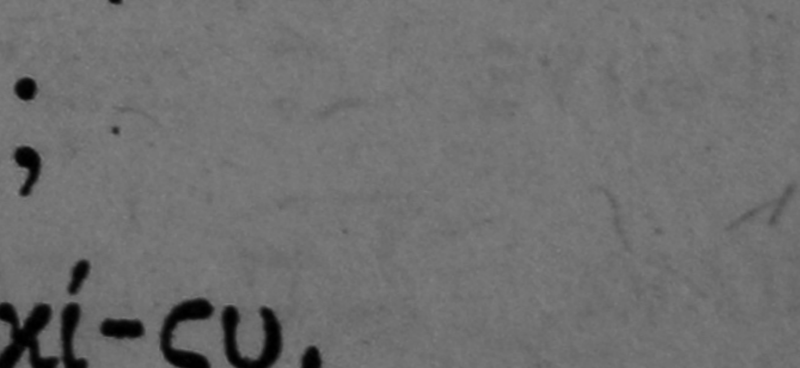
'Ενιγμα: Στιν αβλί-μας ίνε ντζάπι,
μές' στο σπίτι-μας νεράκι.

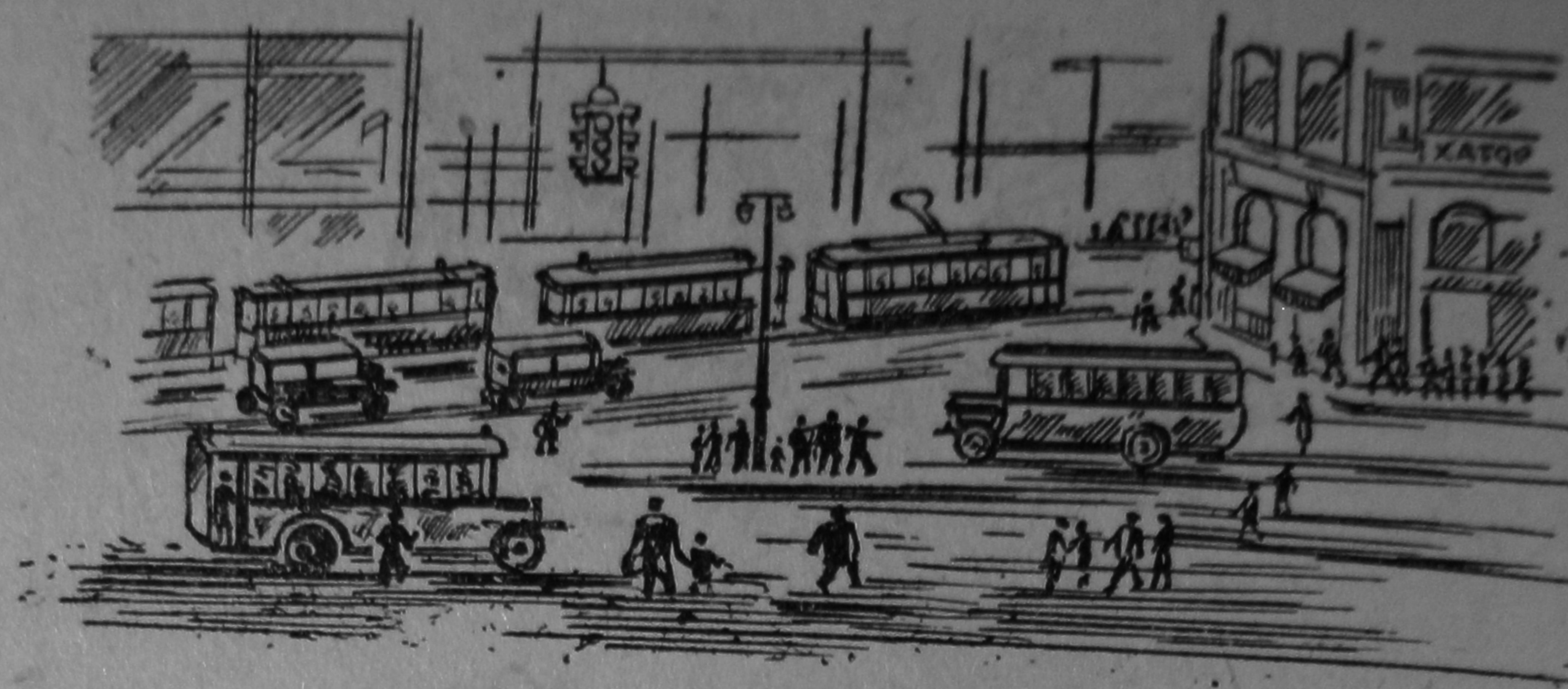


'Ιρτε πάλι ο χιμόνας. 'Οκσο κάνι δι-
νατό κρίο. Το χιόνι σκέπασε το χοριό.
'Ολα ίνε κάτασπρα. Το ποτάμι πάγοσε.
Τα πεδιά βγίκανε στιν αβλί κι' αρχίσανε
τα πεχνίδια.

Τρέχα στο ποτάμι τόρα.
Τί φιλάγις τόσι όρα;
'Αιντε πάρε τα κονκί-συ.
Φόρεστα γοργά, κυνίσυ!

'Εμπρο, πίσο, πίσο, μπρος
τρέχι, πάι ο μικρός
μια εδό κε μια εκί
πα στα χιόνια με...





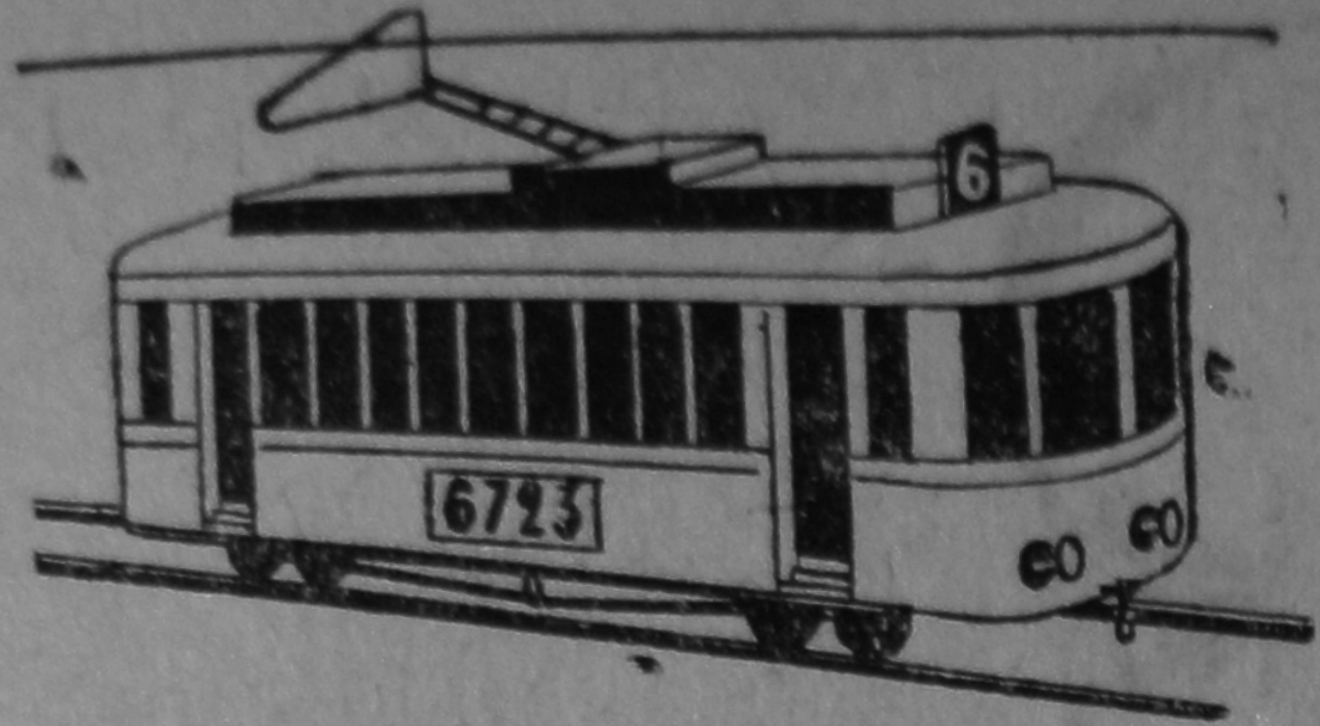
Ο Γιάνις στιν πόλι

Ο Γιάνις πίγε στιν πόλι. Βγίκε απτι στάντςια στι στράτα.

Τα τραμβάγια χτιπύνε — ντιν-ντιν-ντιν. Βυίζυνε τ᾽ αφτόμπυς. Πετύνε τ᾽ αφτομομπίλια. Στι στράτα ίνε πολίς κόζμος. Όλι πάνε σπυδαχτά.

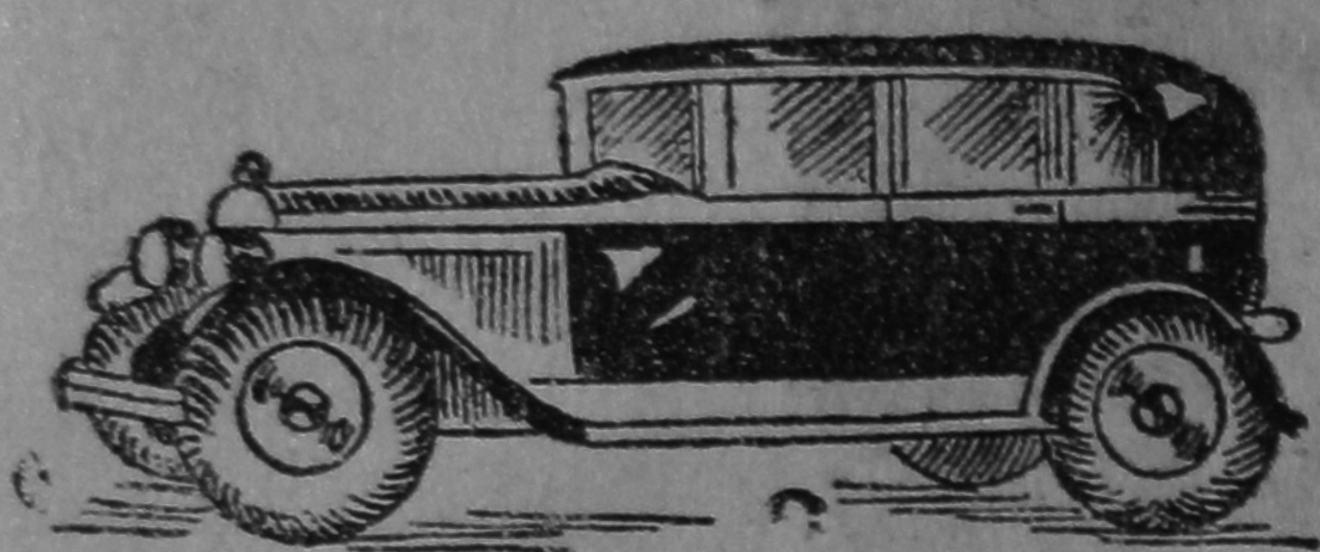
Ο Γιάνις τἄχασε. Δεν ίχςερε τι να χάνι. Μα νά, ο μιλιτςιονέρος σίκοσε το χέρι-τυ. Όλα σταθίκανε.

Ο Γιάνις πέρασε τι στράτα. Έκατσε με τι μάνα-τυ στο τραμβάι. Πίγανε να διύνε τον πατέρα-τυ, πυ δυλέβι στι φάμπρικα.



Τραμβάι

Πάι, πάι το τραμβάι.



Αφτομομπίλι

Νά τ' αφτομομπίλι.



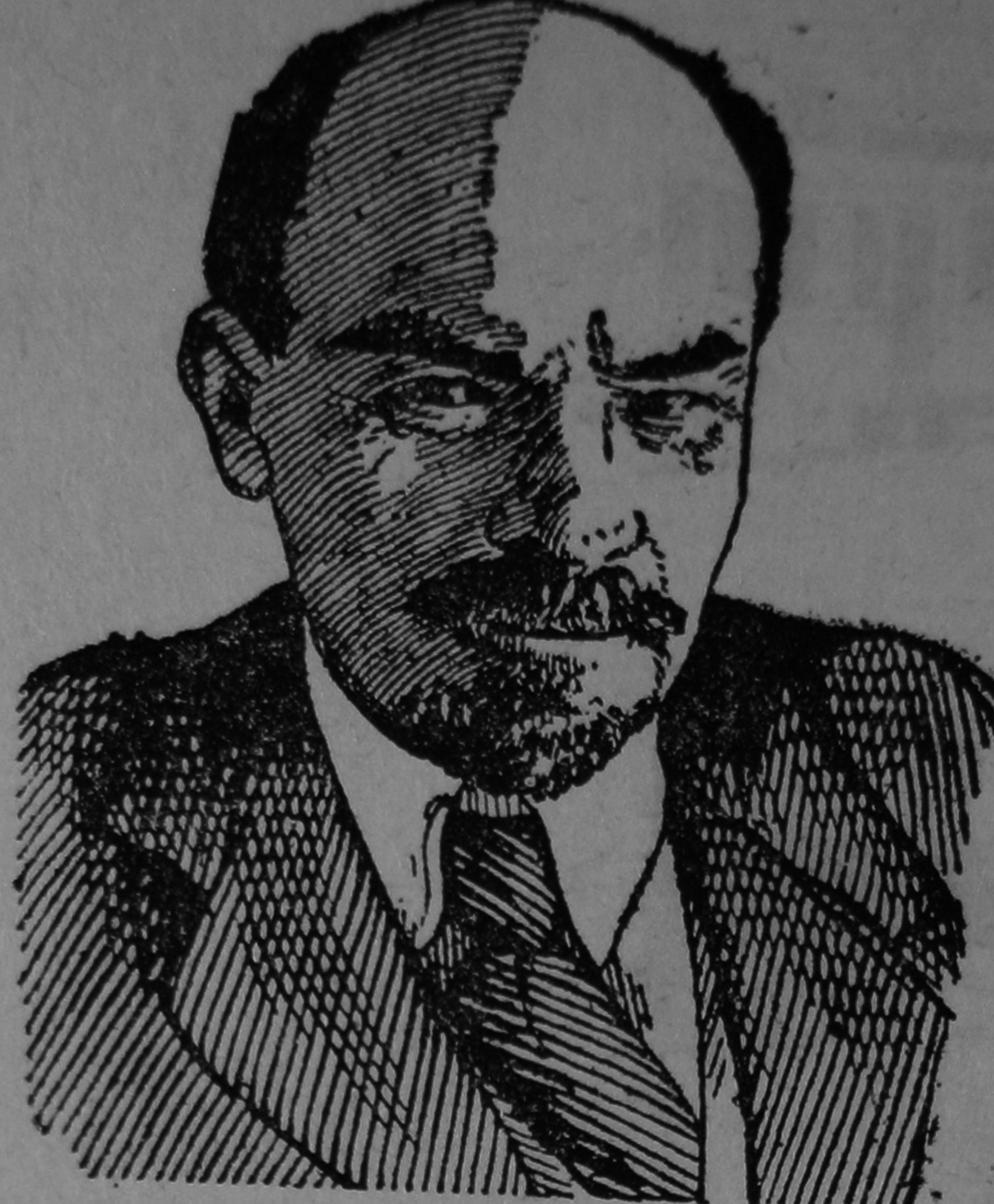
Φορτιγό

Νά κι' άλο αφτομομπίλι.



Αφτόμπυς

Μα νά ακόμα ένα
αφτομομπίλι.



Λένιν

Για μας ο Λένιν ίτανε
αρχιγός,
δάςκαλος,
φίλος.
Πιγένυμε ςτι ςτράτα,
Πυ μας έδιχςε ο Λένιν.
Έτςι λένε ι εργάτες όλυ τυ ντυνιά.
Έτςι λένε ι κομυνιςτές όλυ τυ ντυνιά.

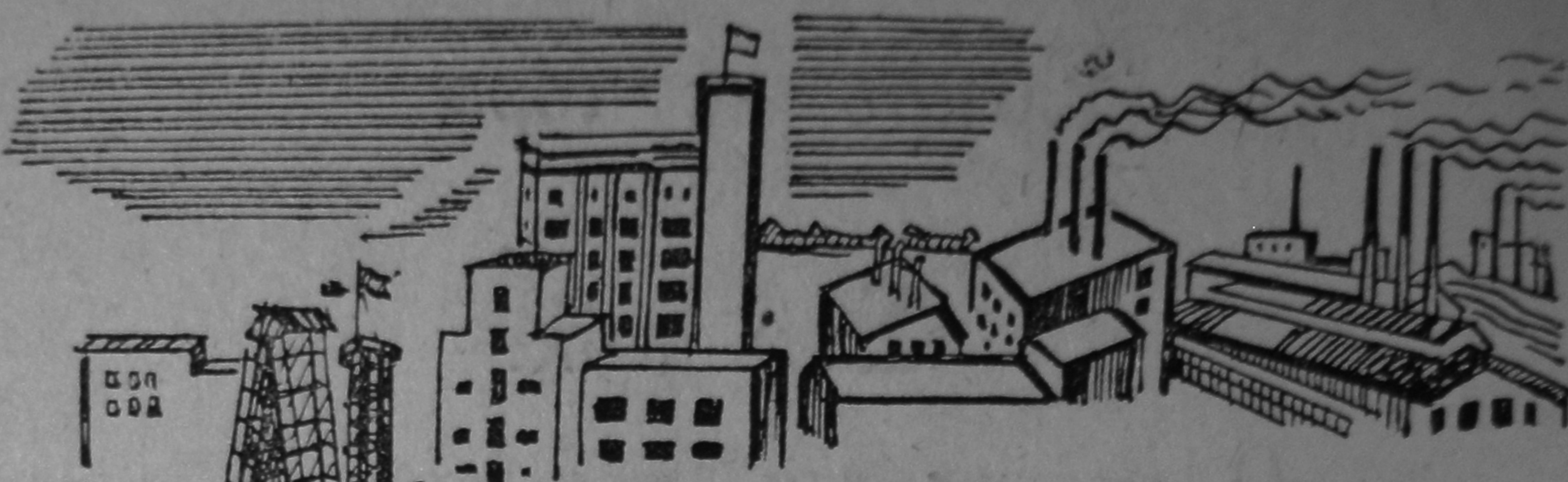
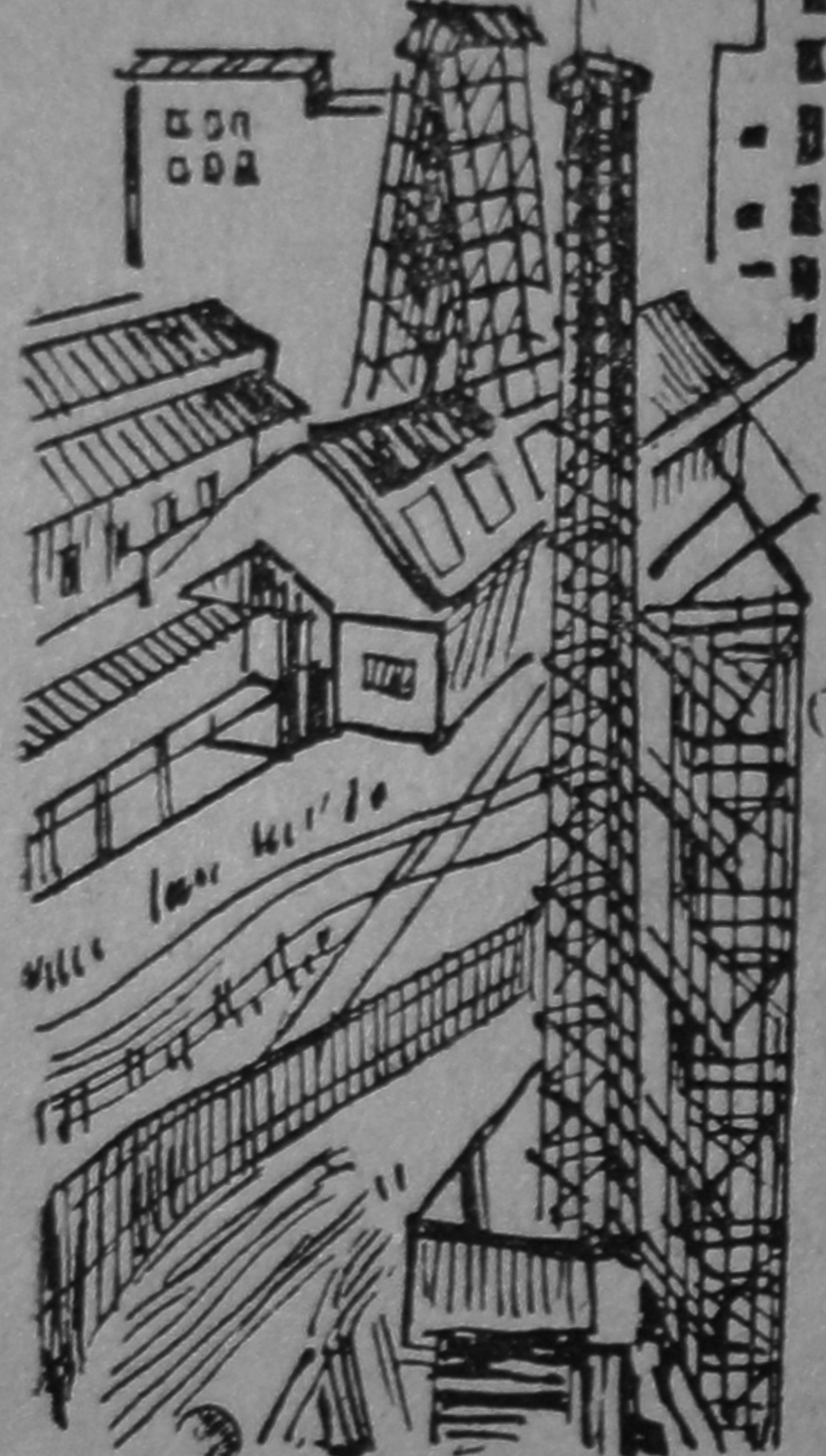
Ἐμπρο κε τόρα

Στιν πόλι

Ο αφέντις ςτα ζαβόντια
τυς εργάτες τιρανύςε.
Κι' ο πατέρας τυ Βολόντια
πιναζμένος πάντα ζύςε.
Ο αφέντις τα ζαβόντια
— πάι, τἄχαςε για πάντα
Κι' ο πατέρας τυ Βολόντια
έχι τόρα τιν. κυμάντα.

Στο χοριό

Τυ πομέςτζικυ ίταν όλα:
ςπίτια, άλογα, ςιτάρια.
Κι' ο πατέρας τυ Νικόλα
κινιγύςε τα μυςκάρια.
Πάι, τἄχαςε για πάντα
ο πομέςτζικος πια όλα.
Το κολχόζι κυμαντάρι
ο πατέρας τυ Νικόλα.

Το χτίσιμό-μας.

Στυς όφκερυς τόπυς
χενύργια φιτρόνυν,
Μεγάλα ζαβόντια,
δυλέβυν, φυντόνυν.

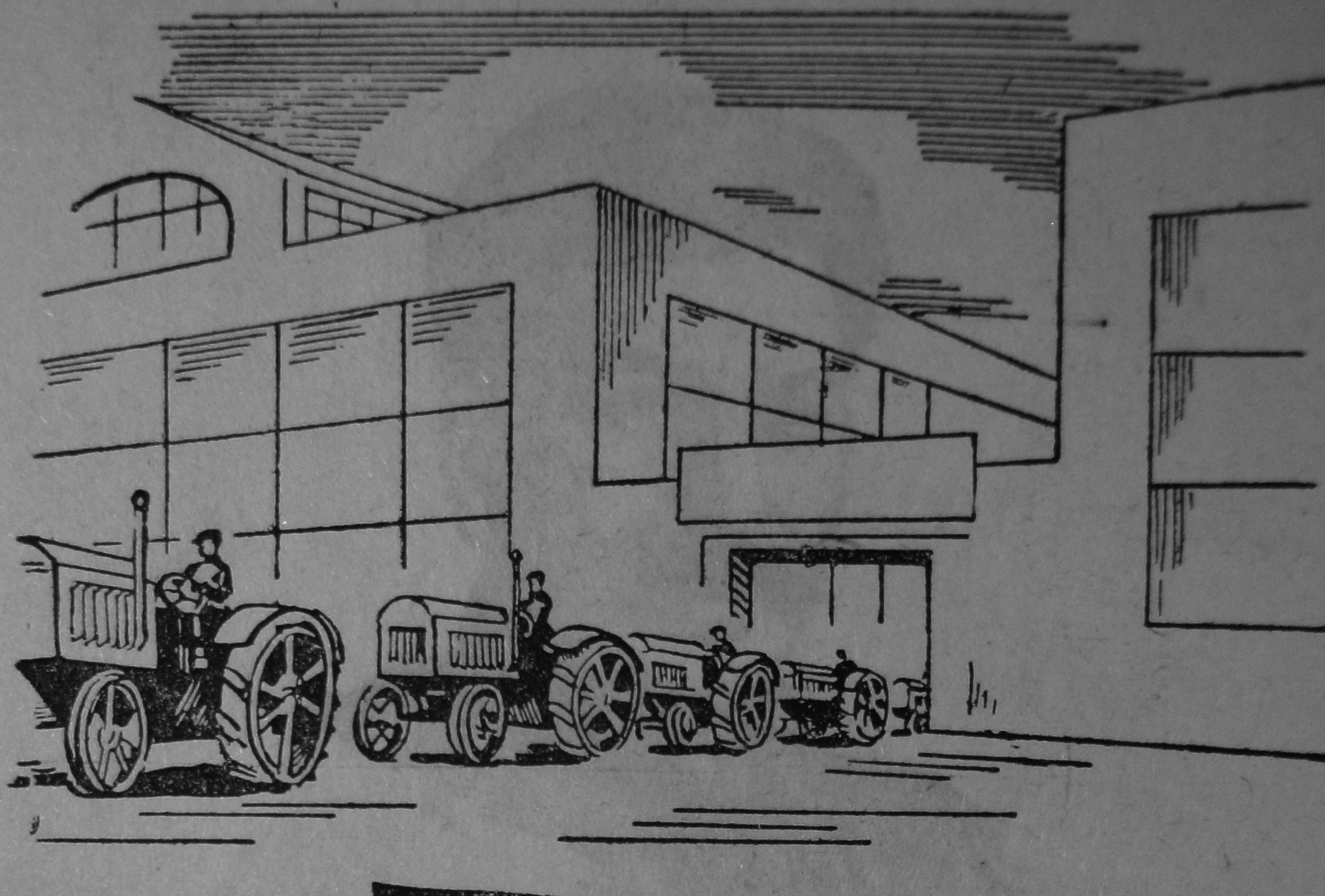



Στ' απέραντα τζόλια
τα τράκτορ βροντύνε.
Εργάτες—κολχόζια
παλέβυν, νικύνε.



Στάλιν

Ο Στάλιν ίνε ο καλίτερος μαθιτίς τυ Λένιν.
'Ινε ο αρχιγός τις πάρτιας τον μπολσεβίκον.
Ο αρχιγός τις εργατικίς τάκσις.
Ο αρχιγός τυ χτίσιμύ-μας.



Τα ζαβόντια — στα κολχόζια

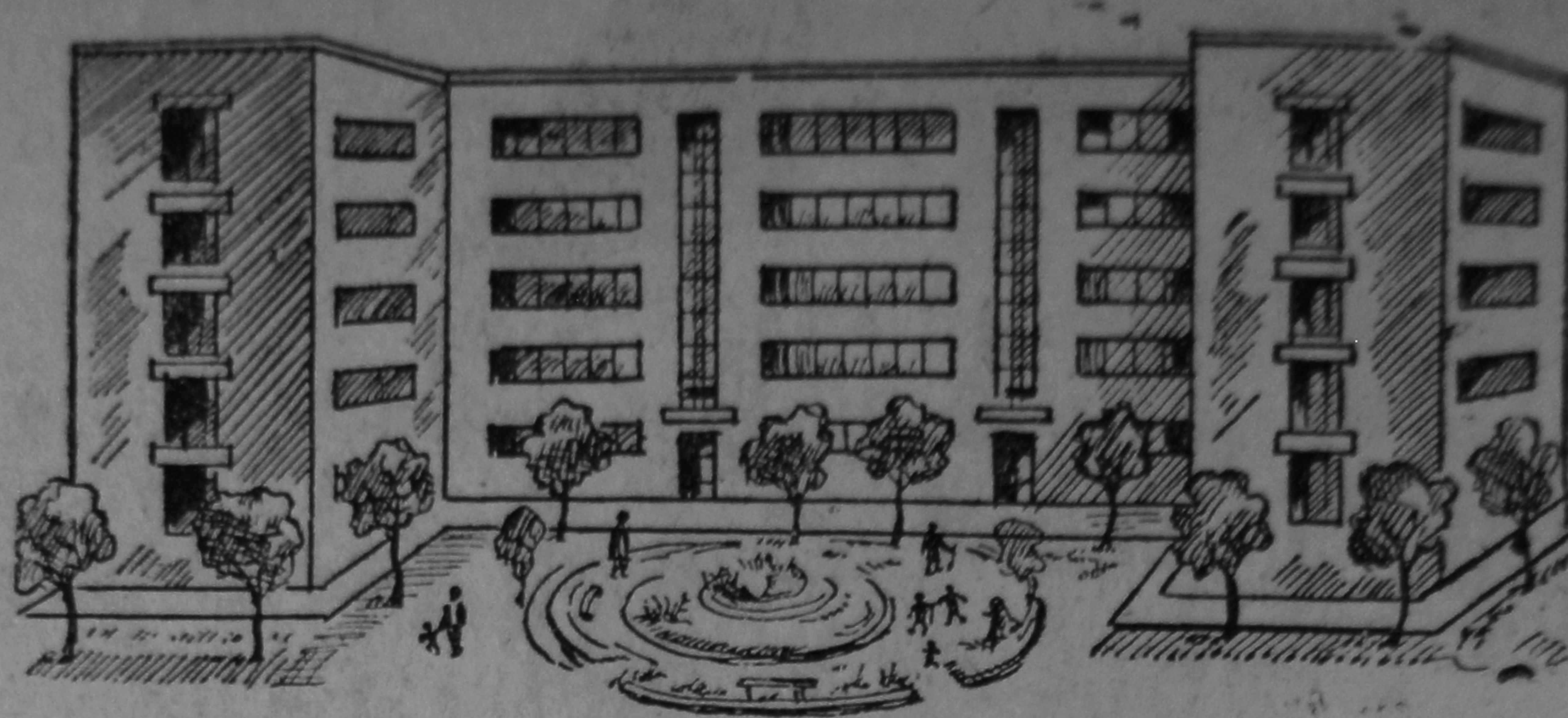
Κάθε χρόνο περισέβυν
τ' ατσαλένια τ' άλογά-μας.
Βοιθύνε ι εργάτες
τα κολχόζικα χοριά-μας.

Τράκτορ, μιχανές πιλίγυν
τα ζαβόντια στα χοριά-μας
'Εμπρο πάι, διναμόνι
ι κολχόζικι δυλιά-μας.



I χόρα-μας δυλέβι, χτίζι.
Δε θέλι πόλεμο. Μα διες
πος ο ντυςμάνος φοβερίζι
ν' ανάπςι άγριες φοτιές.

Γι' αφτό τι χόρα-μας φιλάγι
ο Κόκινός-μας ο ςτρατός,
ετιμαζμένος για τι μάχι.
Ιν' ο ςτρατός-μας δινατός.



Το κενύργιο σπίτι

— Στι μέσι τυ μπαχτζέ, ντρανάς, χτιζμένο...
— Κενύργιο σπίτι όμορφο, ντρανό.
— Για τυς εργάτες ίνε καμομένο
κε μέσα έχι γιάσλες,

κλυμπ,

κινό.

Κε τέτια σπίτια έχυμε χιλιάδες
Πολές: στιν πόλι μέσα, στο χοριό.
Αφτά τα χτίζι για τυς δυλεφτάδες
το κράτος μόνο το σοβιετικό.

Τόρα στι χόρα-μας γίνετε μεγάλο χτίσιμο. Χτίζυμε ζαβόντια, χτίζυμε φάμπρικες, χτίζυμε κολχόζια, χτίζυμε σοφχόζια.

Υντάρνικι

Υντάρνικι καλί δυλιά
τυ Λένιν κάνυν τα πεδιά.
Μαθένυν πάντα με καρδιά
παντύ ςε όλα τα ςκολιά.

Πιος δυλέβι έτςι;

Πέζι, τρέχι τι μια μέρα κε τιν άλι τον αγέρα
κοπανίζι ςτο γυδί. Το «καιμένο» το πεδί
ςτο κρεβάτι 'νε τιν τρίτι (τυ πονί πολί ι μίτι).
Τιν τετάρτι κυραζμένο, ςτο χορτάρι κςαπλομένο
Κε τιν πέμτι δε θα λίςι τα προβλίματα...
θ' αργίςι!

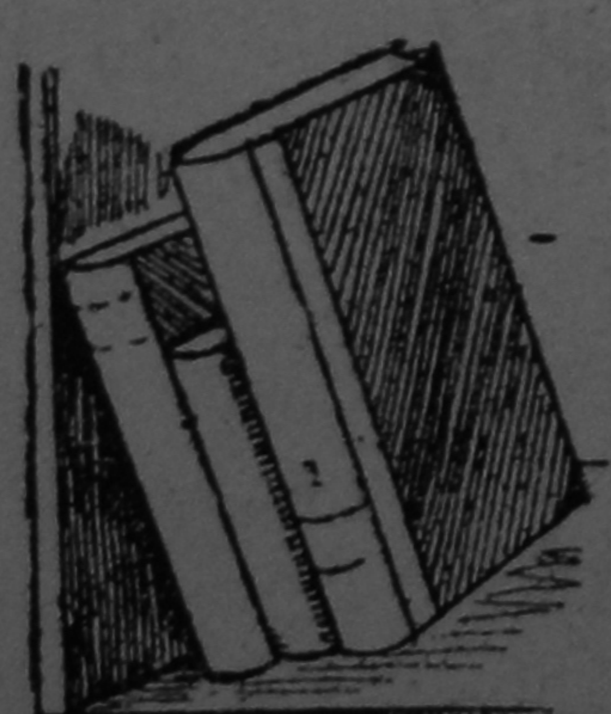
Να μαθένυμε καλά

Οχτοβρόπυλα, ντρανάτε,
τι δυλιά μι λιζμονάτε!
Πιος δεν κςέρι να μετρίςι;
— Τα πεχνίδια ας τ' αφίςι.
'Οπιος άςκιμα διαβάζι
μ' οχτοβρόπυλο δε μιάζι.
Πρέπι πάντα να ντρανύμε
ς' όλα πρότι να φανύμε.

Να φιλάγις τα πράματα τυ ςχολιύ.

Τυ ςχολιύ-ςας τα βιβλία,
τα ςκαμνιά κε τα θρανία,
τα τετράδια, τυς χάρτες,
τα πατόματα, τις πόρτες,
τα τραπέζια, τα γιαλιά
— να φιλαγετε πεδιά!





Να φιλάγις τα βιβλία.
Να μιν τα λερόνις.
Να μιν τα ςκίζις.

Για τον Ιλία

ίνε τα βιβλία;

Τυ ακάθαρτυ Ιλία,
όι, όι τα βιβλία!
λερομένα, κσεςκιζμένα
τα καπάκια ζαρομένα.
Αχ, τα φίλα τα καιμένα!
Παν' τα πρότα στα μιλάρια,
στα στερνά τιλίζι πσάρια.
Τα βιβλία πάντα κλένε.
— 'Ολα τα πεδιά το λένε.

Να μιν αργίς να ισας στο σχολιό.

'Ελα να μυ πις τί χάνις.
Τον χερό-συ πύ τον χάνις;
Πός δεν ντρέπεςε λιγάκι,
γιατί άργιςες πεδάκι;
Στο ςχολιό-συ να πιγένις
πρέπι στις οχτό ι όρα
κε ενιά ίνε πια τόρα.

Όλα τα οχτάχρονα πεδιά ςτο ςχολιό



Κ' εδό





χ' εκί

τα πεδιά
πάνε ςτα ςχολιά.



Στιν Ελλάδ όλα τα πεδιά
απο 8 χρονό πάνε στο σχολιό.

Το βιβλίο το περνύςε
κε τα λόγια τα γριχύςε.
Μα το διάβαςε κε πάι
όλα πια τα λιζμονάι.
Εςί ότι θα διαβάζις
απτο νύ-ςυ μιν το βγάζις.



Κάθε μέρα λίγο-λίγο
όλο έμπρο προχορί.
Α, διαβάζι το βιβλίο!
— Να διαβάςι πια μπορί.
Κςέρι όλο τ' άλφα-βίτα
ι καλί-μας Μαργαρίτα.



Αα, Ββ, Γγ Δδ

Αα Ββ Γγ Δδ

Εε, Ζζ, Θθ, Ιι,

Εε Ζζ Θθ Ιι

Κκ, Λλ, Μμ, Νν,

Κκ Λλ Μμ Νν

Οο, Ππ, Ρρ, Σς,

Οο Ππ Ρρ Σς

Ττ, Υυ, Φφ, Χχ.

Ττ Υυ Φφ Χχ

Стат. форм. 75x105. 4½ печ. лист.   Тираж 3000 екз.—216,000 знаков.

Міськліт від 1/IX-33 р. № 1608. Маріупіль, держдрукарня. Зам. № 5954.

ΤΙΜΙ 50 καπ.
ΔΕΣΙΜΟ 35 καπ.

ЦІНА 50 коп.
ОПРАВА 35 коп.

ГРЕЦЬКОЮ МОВОЮ:

А. ДІМІТРІУ
БУКВАР

НА ГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ:

А. ДИМИТРИУ
БУКВАРЬ

УКРАЇНСЬКЕ ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО
НАЦМЕНШОСТЕЙ ПРИ ПРЕЗИДІЇ ВУЦВК'у
„УКРДЕРЖНАЦМЕНВИДАВ"